




⚠ Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare questo veicolo.

USO E MANUTENZIONE

**WR**

**WR125R**  
**WR125X**

22B-F8199-H1

 **Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare questo veicolo. Questo manuale dovrebbe accompagnare il veicolo se viene venduto.**

Benvenuti nel mondo delle moto Yamaha!

Con l'acquisto del WR125R/WR125X, potrete avvalervi della vasta esperienza Yamaha e delle tecnologie più avanzate profuse nella progettazione e nella costruzione di prodotti di alto livello qualitativo che hanno valso a Yamaha la sua reputazione di assoluta affidabilità.

Leggete questo manuale senza fretta e da cima a fondo. Potrete godervi tutti i vantaggi che la vostra WR125R/WR125X offre. Il Libretto uso e manutenzione non fornisce solo istruzioni sul funzionamento, la verifica e la manutenzione del vostro motociclo, ma indica anche come salvaguardare sé stessi e gli altri evitando problemi e il rischio di lesioni.

Inoltre i numerosi consigli contenuti in questo libretto aiutano a mantenere il motociclo nelle migliori condizioni possibili. Se una volta letto il manuale, aveste ulteriori quesiti da porre, non esitate a rivolgervi al vostro concessionario Yamaha.

Il team della Yamaha vi augura una lunga guida sicura e piacevole. Ricordate sempre di anteporre la sicurezza ad ogni altra cosa.

La Yamaha è alla continua ricerca di soluzioni avanzate da utilizzare nella progettazione e nel costante miglioramento della qualità del prodotto. In conseguenza di ciò, sebbene questo manuale contenga sul veicolo le informazioni più aggiornate, disponibili alla data della sua pubblicazione, è possibile che capiti di rilevare delle lievi difformità tra il motociclo e quanto descritto nel manuale. In caso di altre questioni in merito al presente manuale, consultare un concessionario Yamaha.



---



**Si prega di leggere questo libretto per intero e attentamente prima di utilizzare questo motociclo.**

---

# INFORMAZIONI IMPORTANTI NEL LIBRETTO USO E MANUTENZIONE

HAU10132

Le informazioni particolarmente importanti sono evidenziate dai seguenti richiami:

	<p><b>Questo è il simbolo di pericolo. Viene utilizzato per richiamare l'attenzione sui rischi potenziali di infortuni. Osservare tutti i messaggi di sicurezza che seguono questo simbolo per evitare infortuni o il decesso.</b></p>
 <b>AVVERTENZA</b>	<p><b>Un'AVVERTENZA indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare il decesso o infortuni gravi.</b></p>
<b>ATTENZIONE</b>	<p><b>Un richiamo di ATTENZIONE indica speciali precauzioni da prendersi per evitare di danneggiare il veicolo o altre cose.</b></p>
<b>NOTA</b>	<p>Una NOTA contiene informazioni importanti che facilitano o che rendono più chiare le procedure.</p>

# **INFORMAZIONI IMPORTANTI NEL LIBRETTO USO E MANUTENZIONE**

HAUM1010

**WR125R/WR125X  
USO E MANUTENZIONE  
©2009 della MBK INDUSTRIE  
1a edizione, settembre 2009  
Tutti i diritti sono riservati.  
È vietata espressamente la ristampa o l'uso  
non autorizzato  
senza il permesso scritto della  
MBK INDUSTRIE.  
Stampato in Francia.**

# INDICE

---

<b>INFORMAZIONI DI SICUREZZA</b> .....	1-1	<b>PER LA VOSTRA SICUREZZA –</b>			
<b>DESCRIZIONE</b> .....	2-1	<b>CONTROLLI PRIMA</b>			
Vista da sinistra .....	2-1	<b>DELL'UTILIZZO</b> .....	4-1		
Vista da destra.....	2-3	<b>UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI</b>			
Comandi e strumentazione.....	2-5	<b>RELATIVI ALLA GUIDA</b> .....	5-1		
<b>FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E</b>		Accensione del motore .....	5-1	Regolazione gioco del cavo	
<b>DEI COMANDI</b> .....	3-1	Cambi di marcia .....	5-2	dell'acceleratore .....	6-14
Blocchetto di accensione/		Consigli per ridurre il consumo del		Gioco valvole .....	6-15
bloccasterzo .....	3-1	carburante .....	5-3	Pneumatici .....	6-15
Spie di segnalazione e di		Rodaggio .....	5-3	Ruote a raggi .....	6-17
avvertimento .....	3-2	Parcheggio .....	5-4	Regolazione gioco della leva	
Display multifunzione .....	3-3	<b>MANUTENZIONE E REGOLAZIONI</b>		frizione .....	6-18
Interruttori manubrio .....	3-5	<b>PERIODICHE</b> .....	6-1	Controllo del gioco della leva freno	
Leva frizione .....	3-6	Kit attrezzi .....	6-1	anteriore .....	6-19
Pedale del cambio .....	3-6	Tabella di manutenzione periodica		Regolazione del gioco del pedale	
Leva del freno .....	3-6	per il sistema di controllo		freno .....	6-19
Pedale del freno .....	3-7	emissioni .....	6-2	Controllo delle pastiglie del freno	
Tappo serbatoio carburante .....	3-7	Tabella manutenzione generale e		anteriore e posteriore .....	6-19
Carburante .....	3-8	lubrificazione .....	6-3	Controllo del livello del liquido	
Convertitori catalitici .....	3-9	Rimozione ed installazione dei		freni .....	6-20
Sella .....	3-9	pannelli .....	6-7	Sostituzione del liquido freni .....	6-21
Regolazione dell'assieme		Controllo della candela .....	6-8	Tensione della catena di	
ammortizzatore .....	3-10	Olio motore e elemento filtro olio ...	6-9	trasmissione .....	6-21
Cavalletto laterale .....	3-11	Liquido refrigerante .....	6-11	Pulizia e lubrificazione della	
Sistema d'interruzione circuito		Sostituzione dell'elemento filtrante		catena di trasmissione .....	6-23
accensione .....	3-12	e pulizia del tubo di ispezione ...	6-13	Controllo e lubrificazione dei	
		Regolazione del regime del		cavi .....	6-23
		minimo .....	6-13	Controllo e lubrificazione della	
				manopola e del cavo	
				acceleratore .....	6-24
				Controllo e lubrificazione delle leve	
				freno e frizione .....	6-24
				Controllo e lubrificazione del	
				pedale freno .....	6-25
				Controllo e lubrificazione del	
				cavalletto laterale .....	6-25

Lubrificazione dei perni del forcellone .....	6-25
Controllo della forcella .....	6-26
Controllo dello sterzo .....	6-26
Controllo dei cuscinetti ruote .....	6-27
Batteria .....	6-27
Sostituzione dei fusibili .....	6-28
Sostituzione della lampada faro ...	6-29
Sostituzione di una lampada fanalino posteriore/stop .....	6-30
Sostituzione della lampada indicatore di direzione .....	6-31
Sostituzione della lampada luce targa .....	6-31
Sostituzione di una lampada luce di posizione anteriore .....	6-31
Come supportare il motociclo .....	6-32
Ruota anteriore .....	6-32
Ruota posteriore .....	6-34
Ricerca ed eliminazione guasti ....	6-35
Tabelle di ricerca ed eliminazione guasti .....	6-37

## **PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL**

<b>MOTOCICLO</b> .....	7-1
Pulizia .....	7-1
Rimessaggio .....	7-3

## **CARATTERISTICHE TECNICHE** ..... 8-1

### **INFORMAZIONI PER I**

<b>CONSUMATORI</b> .....	9-1
Numeri d'identificazione .....	9-1

HAU10313

1

## **Siate un proprietario responsabile**

Come proprietari del veicolo, siete responsabili del funzionamento in sicurezza e corretto del vostro motociclo.

I motocicli sono veicoli con due ruote in linea.

Il loro utilizzo e funzionamento in sicurezza dipendono dall'uso di tecniche di guida corrette e dall'esperienza del conducente. Ogni conducente deve essere a conoscenza dei seguenti requisiti prima di utilizzare questo motociclo.

Il conducente deve:

- Ricevere informazioni complete da una fonte competente su tutti gli aspetti del funzionamento del motociclo.
- Rispettare le avvertenze e le istruzioni di manutenzione in questo Libretto uso e manutenzione.
- Ricevere un addestramento qualificato nelle tecniche di guida corrette ed in sicurezza.
- Richiedere assistenza tecnica professionale secondo quanto indicato in questo Libretto uso e manutenzione e/o reso necessario dalle condizioni meccaniche.

## **Guida in sicurezza**

Eseguire i controlli prima dell'utilizzo ogni volta che si usa il veicolo per essere certi che sia in grado di funzionare in sicurezza. La mancata esecuzione di un'ispezione o manutenzione corretta del veicolo aumenta la possibilità di incidenti o di danneggiamenti del mezzo. Vedere pagina 4-1 per l'elenco dei controlli prima dell'utilizzo.

- Questo motociclo è stato progettato per trasportare il pilota ed un passeggero.
- La causa prevalente di incidenti tra automobili e motocicli è che gli automobilisti non vedono o identificano i motocicli nel traffico. Molti incidenti sono stati provocati da automobilisti che non avevano visto il motociclo. Quindi rendersi ben visibili sembra aver un ottimo effetto riducendo dell'eventualità di questo tipo di incidenti.

### **Pertanto:**

- Indossare un giubbotto con colori brillanti.
- Stare molto attenti nell'avvicinamento e nell'attraversamento degli incroci, luogo più frequente di incidenti per i motocicli.

- Viaggiare dove gli altri utenti della strada possano vedervi. Evitare di viaggiare nella zona d'ombra di un altro veicolo.
- Molti incidenti coinvolgono piloti inesperti. Molti dei piloti coinvolti in incidenti non possiedono una patente di guida motocicli valida.
  - Accertarsi di essere qualificati, e prestare il proprio motociclo soltanto a piloti esperti.
  - Essere consci delle proprie capacità e dei propri limiti. Restando nei propri limiti, ci si aiuta ad evitare incidenti.
  - Consigliamo di far pratica con il motociclo in zone dove non c'è traffico, fino a quando non si sarà preso completa confidenza con il motociclo e tutti i suoi comandi.
- Molti incidenti vengono provocati da errori di manovra dei piloti dei motocicli. Un errore tipico è allargarsi in curva a causa dell'eccessiva velocità o dell'inclinazione insufficiente rispetto alla velocità di marcia.
  - Rispettare sempre i limiti di velocità e non viaggiare mai più veloci di quanto lo consentano le condizioni della strada e del traffico.



- Segnalare sempre i cambi di direzione e di corsia. Accertarsi che gli altri utenti della strada vi vedano.
- La posizione del pilota e del passeggero è importante per il controllo del mezzo.
- Durante la marcia, per mantenere il controllo del motociclo il pilota deve tenere entrambe le mani sul manubrio ed entrambi i piedi sui poggiatesta.
- Il passeggero deve tenersi sempre con entrambe le mani al pilota, alla cinghia sella o alla maniglia, se presente, e tenere entrambi i piedi sui poggiatesta passeggero. Non trasportare mai un passeggero se non è in grado di posizionare fermamente entrambi i piedi sui poggiatesta passeggero.
- Non guidare mai sotto l'influsso di alcool o droghe.
- Portare una visiera o occhiali. Il vento sugli occhi non protetti potrebbe causare una riduzione della visibilità e ritardare la percezione di un pericolo.
- L'utilizzo di un giubbotto, stivali pesanti, pantaloni, guanti ecc. è molto utile a prevenire o ridurre abrasioni o lacerazioni.
- Non indossare mai abiti svolazzanti, potrebbero infilarsi nelle leve di comando, nei poggiatesta o nelle ruote e provocare lesioni o incidenti.
- Indossare sempre un vestiario protettivo che copra le gambe, le caviglie ed i piedi. Il motore o l'impianto di scarico si scaldano molto durante o dopo il funzionamento e possono provocare scottature.
- Anche il passeggero deve rispettare le precauzioni di cui sopra.

### **Evitare l'avvelenamento da monossido di carbonio**

Tutti i gas di scarico dei motori contengono monossido di carbonio, un gas letale. L'inspirazione di monossido di carbonio può provocare mal di testa, capogiri, sonnolenza, nausea, confusione, ed eventualmente il decesso.

Il monossido di carbonio è un gas incolore, inodore, insapore che può essere presente anche se non si vedono i gas di scarico del motore o non se ne sente l'odore. Livelli mortali di monossido di carbonio possono accumularsi rapidamente e possono sovrapporsi rapidamente e impedire di salvarsi. Inoltre, livelli mortali di monossido di carbonio possono persistere per ore o giorni in ambienti chiusi o scarsamente ventilati. Se si percepiscono sintomi di avvelenamento da monossido di carbonio, lasciare immediatamente l'ambiente, andare all'aria fresca e **RICHIEDERE L'INTERVENTO DI UN MEDICO.**

- Non far funzionare il motore al chiuso. Anche se si cerca di dissipare i gas di scarico del motore con ventilatori o aprendo finestre e porte, il monossido di carbonio può raggiungere rapidamente livelli pericolosi.
- Non fare funzionare il motore in ambienti con scarsa ventilazione o parzialmente chiusi, come capannoni, garage o tettoie per auto.
- Non fare funzionare il motore all'aperto dove i gas di scarico del motore possono penetrare negli edifici circostanti attraverso aperture quali finestre e porte.

### **Accessori di sicurezza**

La maggior parte dei decessi negli incidenti di motocicli è dovuta a lesioni alla testa. L'uso di un casco è il fattore più importante nella prevenzione o nella riduzione di lesioni alla testa.

- Utilizzare sempre un casco omologato.

# INFORMAZIONI DI SICUREZZA

1

## Carico

L'aggiunta di accessori o di carichi al motociclo può influire negativamente sulla stabilità e l'uso, se cambia la distribuzione dei pesi del motociclo. Per evitare possibili incidenti, l'aggiunta di carichi o accessori al motociclo va effettuata con estrema cautela. Prestare la massima attenzione guidando un motociclo a cui siano stati aggiunti carichi o accessori. Di seguito, insieme alle informazioni sugli accessori, vengono elencate alcune indicazioni generali da rispettare nel caso in cui si trasporti del carico sul motociclo:

Il peso totale del pilota, del passeggero, degli accessori e del carico non deve superare il limite massimo di carico. **L'utilizzo di un veicolo sovraccarico può provocare incidenti.**

**Carico massimo:**  
185 kg (408 lb)

Caricando il mezzo entro questi limiti, tenere presente quanto segue:

- Tenere il peso del carico e degli accessori il più basso ed il più vicino possibile al motociclo. Fissare con cura gli oggetti più pesanti il più vicino possibile al centro del veicolo e accertarsi di

distribuire uniformemente il peso sui due lati del motociclo per ridurre al minimo lo sbilanciamento o l'instabilità.

- I carichi mobili possono provocare improvvisi sbilanciamenti. Accertarsi che gli accessori ed il carico siano ben fissati al motociclo, prima di avviarlo. Controllare frequentemente i supporti degli accessori ed i dispositivi di fessaggio dei carichi.
- Regolare correttamente la sospensione in funzione del carico e controllare le condizioni e la pressione pneumatici.
- Non attaccare al manubrio, alla forcella o al parafrangente anteriori oggetti grandi o pesanti. Questi oggetti, compresi carichi del genere dei sacchi a pelo, sacchi per effetti personali o tende, possono provocare instabilità o ridurre la risposta dello sterzo.
- **Questo veicolo non è progettato per trainare un carrello o per essere collegato ad un sidecar.**

## Accessori originali Yamaha

La scelta degli accessori per il vostro veicolo è una decisione importante. Gli accessori originali Yamaha, disponibili solo presso i

concessionari Yamaha, sono stati progettati, testati ed approvati da Yamaha per l'utilizzo sul vostro veicolo.

Molte aziende che non hanno nessun rapporto commerciale con Yamaha producono parti ed accessori oppure offrono altre modifiche per i veicoli Yamaha. Yamaha non è in grado di testare i prodotti realizzati da queste aziende aftermarket. Pertanto Yamaha non può approvare o consigliare l'uso di accessori non venduti da Yamaha o di modifiche non consigliate specificamente da Yamaha, anche se venduti ed installati da un concessionario Yamaha.

## Parti, accessori e modifiche aftermarket

Mentre si possono trovare prodotti aftermarket simili nel design e nella qualità agli accessori originali Yamaha, ci sono alcuni accessori o modifiche aftermarket inadatti in quanto potrebbero comportare rischi potenziali per la vostra sicurezza personale e quella degli altri. L'installazione di prodotti aftermarket o l'introduzione di altre modifiche al veicolo che ne cambino il design o le caratteristiche di funzionamento possono esporre voi stessi ed altri al rischio di infortuni gravi o di morte. Sarete pertanto direttamente responsabili degli infortuni originatisi in relazione a cambiamenti apportati al veicolo.

Per il montaggio di accessori, tenere ben presenti le seguenti istruzioni in aggiunta a quelle descritte al capitolo “Carico”.

- Non installare mai accessori o trasportare carichi che compromettano le prestazioni del motociclo. Prima di utilizzare gli accessori, controllateli accuratamente per accertarsi che essi non riducano in nessuna maniera la distanza libera da terra e la distanza minima da terra nella marcia in curva, non limitino la corsa delle sospensioni, dello sterzo o il funzionamento dei comandi, oppure oscurino le luci o i catarifrangenti.
- Gli accessori montati sul manubrio oppure nella zona della forcella possono creare instabilità dovuta alla distribuzione non uniforme dei pesi o a modifiche dell'aerodinamica. Montando accessori sul manubrio oppure nella zona della forcella, tener conto che devono essere il più leggeri possibile ed essere comunque ridotti al minimo.
- Accessori ingombranti o grandi possono compromettere seriamente la stabilità del motociclo a causa degli effetti aerodinamici. Il vento potrebbe tentare di sollevare il motociclo, oppure il motociclo potrebbe divenire

instabile sotto l'azione di venti trasversali. Questo genere di accessori può provocare instabilità anche quando si viene sorpassati o nel sorpasso di veicoli di grandi dimensioni.

- Determinati accessori possono spostare il pilota dalla propria posizione normale di guida. Una posizione impropria limita la libertà di movimento del pilota e può compromettere la capacità di controllo del mezzo; pertanto, accessori del genere sono sconsigliati.
- L'aggiunta di accessori elettrici va effettuata con cautela. Se gli accessori elettrici superano la capacità dell'impianto elettrico del motociclo, si potrebbe verificare un guasto, che potrebbe causare una pericolosa perdita dell'illuminazione o della potenza del motore.

### **Pneumatici e cerchi aftermarket**

I pneumatici ed i cerchi forniti con il motociclo sono stati progettati per essere all'altezza delle prestazioni del veicolo e per fornire la migliore combinazione di manovrabilità, potenza frenante e comfort. Pneumatici e cerchi diversi da quelli forniti, o con dimensioni e combinazioni diverse, possono es-

sere inappropriati. Vedere pagina 6-15 per le specifiche dei pneumatici e maggiori informazioni sul cambio dei pneumatici.

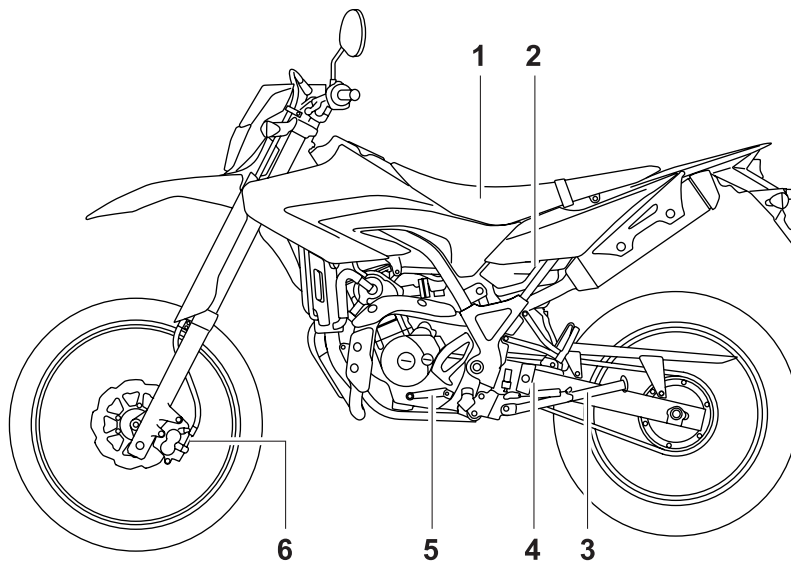
# DESCRIZIONE

HAU32220

## Vista da sinistra

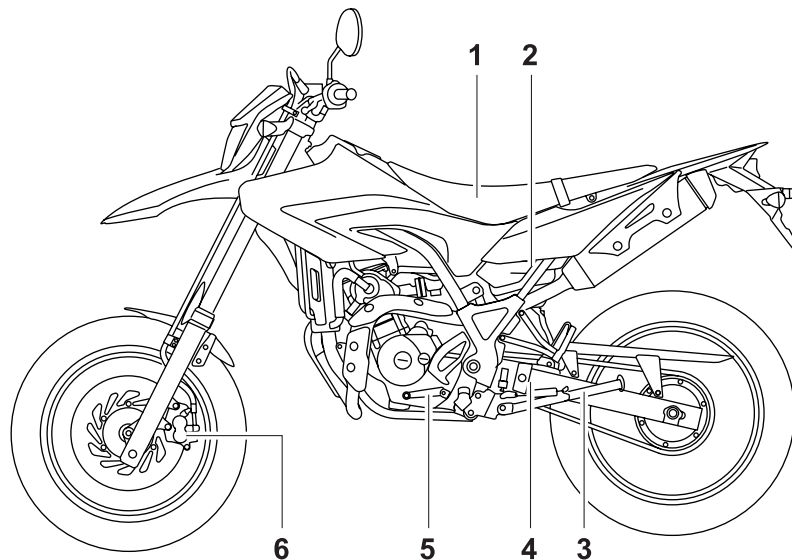
WR125R

2



1. Sella (pagina 3-9)
2. Oblò d'ispezione del livello del liquido refrigerante (pagina 6-11)
3. Cavalletto laterale (pagina 3-11)
4. Ghiera di regolazione precarica molla ammortizzatore (pagina 3-10)
5. Pedale cambio (pagina 3-6)
6. Pastiglie freno anteriore (pagina 6-19)

WR125X



1. Sella (pagina 3-9)
2. Oblò d'ispezione del livello del liquido refrigerante (pagina 6-11)
3. Cavalletto laterale (pagina 3-11)
4. Ghiera di regolazione precarica molla ammortizzatore (pagina 3-10)
5. Pedale cambio (pagina 3-6)
6. Pastiglie freno anteriore (pagina 6-19)

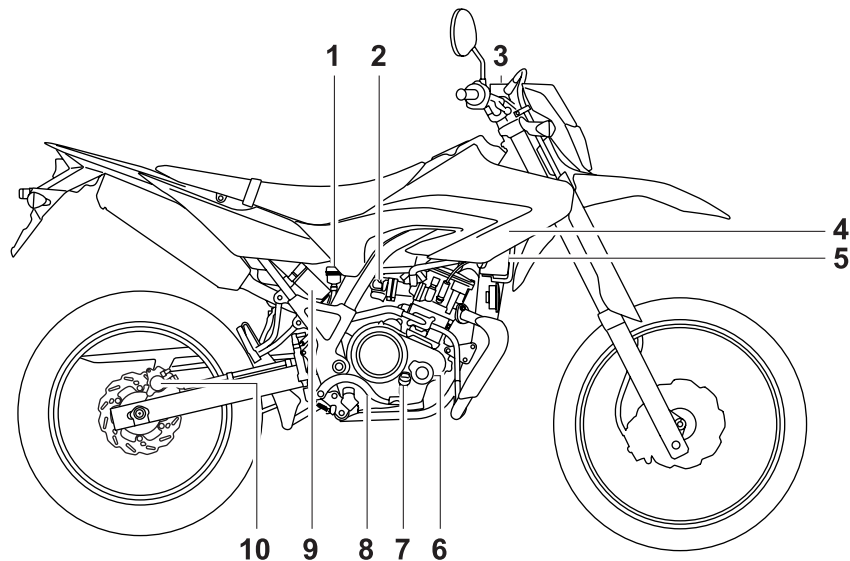
# DESCRIZIONE

HAU32230

## Vista da destra

WR125R

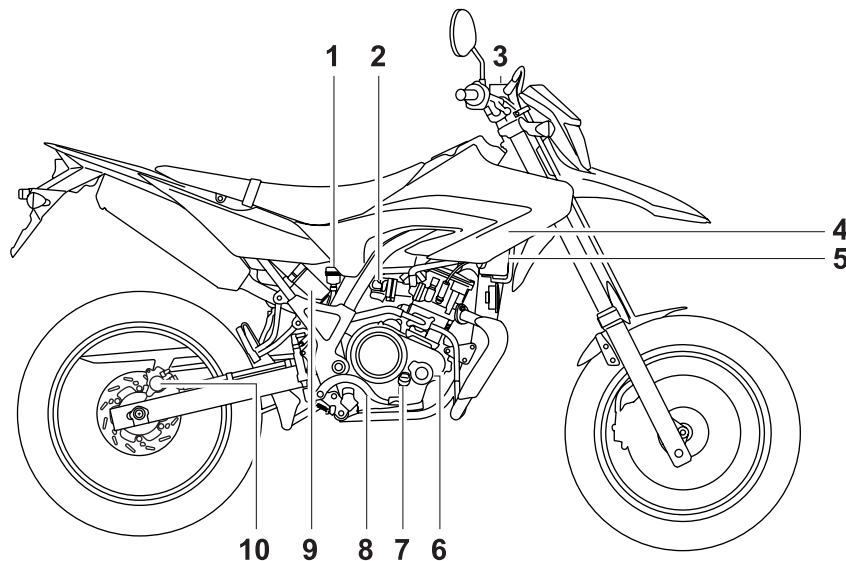
2



1. Serbatoio del liquido freno posteriore (pagina 6-20)
2. Vite regolazione minimo (pagina 6-13)
3. Serbatoio del liquido freno anteriore (pagina 6-20)
4. Scatola fusibili (pagina 6-28)
5. Batteria (pagina 6-27)
6. Elemento del filtro dell'olio motore (pagina 6-9)
7. Astina livello (pagina 6-9)

8. Pedale freno (pagina 3-7)
9. Kit di attrezzi in dotazione (pagina 6-1)
10. Pastiglie freno posteriore (pagina 6-19)

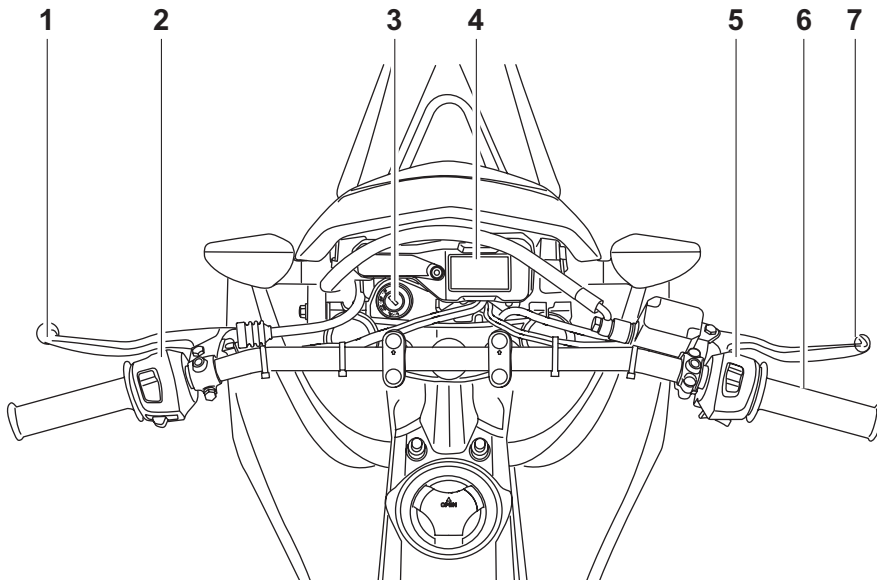
WR125X



1. Serbatoio del liquido freno posteriore (pagina 6-20)
2. Vite regolazione minimo (pagina 6-13)
3. Serbatoio del liquido freno anteriore (pagina 6-20)
4. Scatola fusibili (pagina 6-28)
5. Batteria (pagina 6-27)
6. Elemento del filtro dell'olio motore (pagina 6-9)
7. Astina livello (pagina 6-9)
8. Pedale freno (pagina 3-7)
9. Kit di attrezzi in dotazione (pagina 6-1)
10. Pastiglie freno posteriore (pagina 6-19)

## Comandi e strumentazione

2

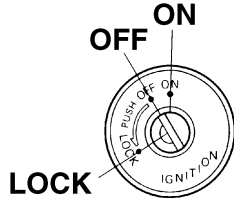


1. Leva frizione (pagina 3-6)
2. Interruttori sul lato sinistro del manubrio (pagina 3-5)
3. Blocchetto accensione/bloccasterzo (pagina 3-1)
4. Display multifunzione (pagina 3-3)
5. Interruttori sul lato destro del manubrio (pagina 3-5)
6. Manopola acceleratore (pagina 6-14)
7. Leva freno (pagina 3-6)



## Blocchetto di accensione/bloccasterzo

HAU10460



L'interruttore di accensione/bloccasterzo comanda l'impianto di accensione e l'impianto di illuminazione e viene utilizzato per bloccare lo sterzo. Qui di seguito sono riportate le varie posizioni.

### ON (aperto)

HAU38530

Tutti i circuiti elettrici vengono alimentati, l'illuminazione pannello strumenti, la luce fanalino posteriore, la luce targa e la luce di posizione si accendono ed è possibile avviare il motore. La chiave di accensione non può essere sfilata.

### NOTA

Il faro si accende automaticamente all'avviamento del motore e resta acceso fino a quando la chiave non viene girata su "OFF", anche se il motore si arresta.

### OFF (chiuso)

Tutti gli impianti elettrici sono inattivi. È possibile sfilare la chiave.

HAU10661

### **AVVERTENZA**

**Non girare la chiave sulla posizione "OFF" o "LOCK" mentre il veicolo è in movimento. Altrimenti i circuiti elettrici verranno disattivati, con il rischio di perdere il controllo del mezzo o di causare incidenti.**

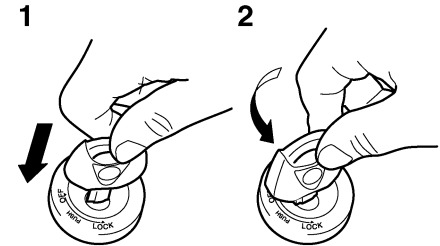
HWA10061

### LOCK (bloccasterzo)

Lo sterzo è bloccato e tutti gli impianti elettrici sono inattivi. È possibile sfilare la chiave.

HAU10683

### Per bloccare lo sterzo



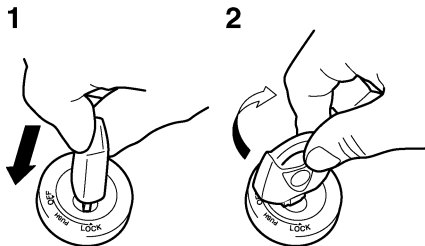
3

1. Premere.
2. Svoltare.

1. Girare il manubrio completamente a sinistra.
2. In posizione di "OFF", premere la chiave e, tenendola premuta, girarla su "LOCK".
3. Sfilare la chiave.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

Per sbloccare lo sterzo



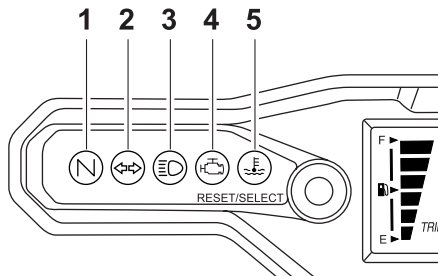
3

1. Premere.
2. Svoltare.

Inserire la chiave e, tenendola premuta, girarla su "OFF".

## Spie di segnalazione e di avvertimento

HAU11004



1. Spia marcia in folle "N"
2. Spia indicatore di direzione "↔"
3. Spia luce abbagliante "☰"
4. Spia guasto motore "🔧"
5. Spia temperatura liquido refrigerante "🌡"

## Spia indicatore di direzione "↔"

HAU11020

Questa spia di segnalazione lampeggia ogni qualvolta l'interruttore degli indicatori di direzione viene spostato a sinistra o destra.

## Spia marcia in folle "N"

HAU11060

Questa spia di segnalazione si accende quando il cambio è in posizione di folle.

## Spia luce abbagliante "☰"

HAU11080

Questa spia di segnalazione si accende quando il faro è sulla posizione abbagliante.

## Spia temperatura liquido refrigerante "🌡"

HAUM2294

Questa spia si accende se il motore si surriscalda. Se questo accade, arrestare immediatamente il motore e lasciarlo raffreddare. Si può controllare il circuito elettrico della spia girando la chiave su "ON". La spia dovrebbe accendersi per pochi secondi e poi spegnersi.

Se la spia non si accende all'inizio girando la chiave su "ON", o se la spia resta accesa, fare controllare il circuito elettrico da un concessionario Yamaha.

HCA10021

## ATTENZIONE

**Non continuare a far funzionare il motore se si sta surriscaldando.**

## NOTA

- Per i veicoli equipaggiati con ventola radiatore, la ventola radiatore (le ventole radiatore) si accende o si spegne automaticamente in funzione della temperatura del liquido refrigerante nel radiatore.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

- Se il motore si surriscalda, vedere pagina 6-37 per ulteriori istruzioni.

## Spia guasto motore “”

HAUT1934

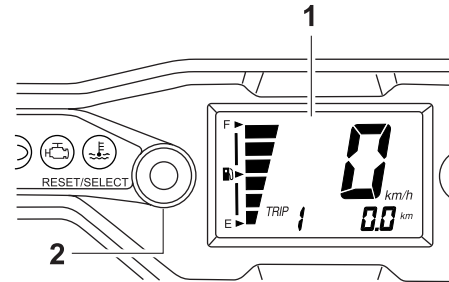
Questa spia lampeggia o resta accesa fissa se uno dei circuiti elettrici di monitoraggio del motore non sta funzionando correttamente. Se questo accade, far controllare il dispositivo di autodiagnosi da un concessionario Yamaha.

Si può controllare il circuito elettrico della spia girando la chiave su “ON”. La spia dovrebbe accendersi per pochi secondi e poi spegnersi.

Se la spia non si accende all’inizio girando la chiave su “ON”, o se la spia resta accesa, fare controllare il circuito elettrico da un concessionario Yamaha.

## Display multifunzione

HAUM2671



1. Display multifunzione
2. Tasto “RESET/SELECT”

HWA12312

## AVVERTENZA

**Ricordarsi di arrestare il veicolo prima di eseguire qualsiasi modifica delle impostazioni del display multifunzione. Il cambiamento delle impostazioni durante la marcia può distrarre il pilota ed aumentare il rischio di un incidente.**

Il display multifunzione è equipaggiato con i seguenti strumenti:

- un tachimetro
- un totalizzatore contachilometri
- due contachilometri parziali (che indicano la distanza percorsa dopo l’ultimo azzeramento)

- un contachilometri parziale riserva carburante (che indica la distanza percorsa dall’accensione della spia livello carburante)
- una spia cambio olio (che lampeggia quando occorre cambiare l’olio motore)
- un indicatore livello carburante

## NOTA

- Ricordarsi di girare la chiave su “ON” prima di utilizzare il tasto “RESET/SELECT”.
- Girando la chiave su “ON”, tutti i segmenti sul display si accendono per pochi secondi. Durante questo periodo, il display multifunzione esegue un’auto-diagnosi.
- Solo per il Regno Unito: Per alternare sul tachimetro e sul totalizzatore contachilometri/contachilometri parziale la visualizzazione dei chilometri e delle miglia, premere il tasto “RESET/SELECT” per almeno otto secondi.

## Modalità totalizzatore contachilometri e contachilometri parziali

Una breve pressione (meno di un secondo) sul tasto “RESET/SELECT” fa alternare sul display la modalità totalizzatore contachilo-

## FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

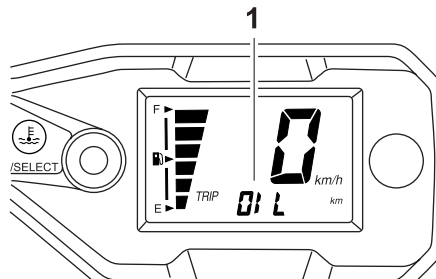
metri “ODO” e le modalità contachilometri parziale “TRIP 1” e “TRIP 2” nel seguente ordine:

ODO → TRIP 1 → TRIP 2 → ODO

Quando nel serbatoio carburante restano circa 1.6 L (0.42 US gal, 0.35 Imp.gal) di carburante, il display del totalizzatore contachilometri passerà automaticamente alla modalità contachilometri parziale riserva carburante “F-TRIP” ed inizierà a conteggiare la distanza percorsa a partire da quel punto, e l’ultimo segmento dell’indicatore livello carburante inizierà a lampeggiare. In tal caso, premendo il tasto “RESET/SELECT” sul display si alterneranno le varie modalità di contachilometri parziali e totalizzatori contachilometri nel seguente ordine: F-TRIP → TRIP 1 → TRIP 2 → ODO → F-TRIP

Per azzerare un contachilometri parziale, selezionarlo premendo brevemente (meno di un secondo) il tasto “RESET/SELECT”, quindi premerlo ancora per almeno tre secondi. Se non si azzerà manualmente il contachilometri parziale riserva carburante, esso si azzererà automaticamente e il display tornerà alla modalità precedente dopo il rifornimento e una percorrenza di 5 km (3 mi).

### Indicatore cambio olio



1. Indicatore cambio olio “OIL”

Questo indicatore lampeggia dopo i primi 1000 km (600 mi), poi a 3000 km (1800 mi), e successivamente ogni 3000 km (1800 mi) per indicare la necessità di cambiare l’olio motore.

Dopo aver cambiato l’olio motore, resettare l’indicatore cambio olio.

### NOTA

Si può azzerare l’indicatore cambio olio soltanto quando “OIL” lampeggia sul display multifunzione.

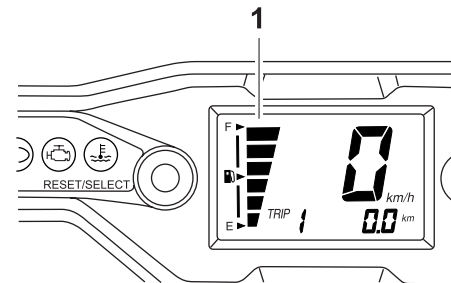
Per azzerare l’indicatore cambio olio, selezionarlo premendo brevemente (meno di un secondo) il tasto “RESET/SELECT”, quindi premerlo ancora per almeno cinque secondi. Nel momento in cui l’indicatore cambio

olio smette di lampeggiare e rimane acceso, rilasciando il tasto “RESET/SELECT” entro tre secondi, l’indicatore si spegnerà.

### NOTA

Se l’indicatore cambio olio continua a lampeggiare dopo il completamento della procedura di azzeramento, ripetere la procedura di azzeramento.

### Indicatore livello carburante



1. Indicatore livello carburante

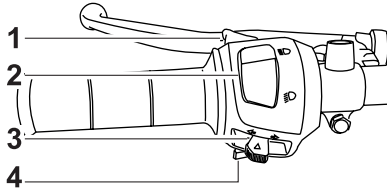
L’indicatore livello carburante indica la quantità di carburante nel serbatoio carburante. Man mano che il livello carburante scende, i segmenti sul display spariscono verso la lettera “E” (vuoto). Quando l’ultimo segmento dell’indicatore livello carburante inizia a lampeggiare, eseguire il rifornimento al più presto possibile.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

## Interruttori manubrio

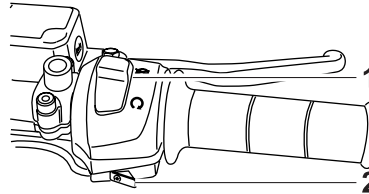
HAU12348

### Sinistra



1. Interruttore di segnalazione luce abbagliante "PASS"
2. Commutatore luce abbagliante/anabbagliante "≡▷/≡▷"
3. Interruttore indicatori di direzione "◁/▷"
4. Interruttore dell'avvisatore acustico "🔊"

### Destra



1. Interruttore di arresto motore "○/⊗"
2. Interruttore avviamento "⊗"

### Interruttore di segnalazione luce abbagliante "PASS"

HAU12360

Premere questo interruttore per far lampeggiare il faro.

### Commutatore luce abbagliante/anabbagliante "≡▷/≡▷"

HAU12400

Posizionare questo interruttore su "≡▷" per la luce abbagliante e su "≡▷" per la luce anabbagliante.

### Interruttore indicatori di direzione "◁/▷"

HAU12460

Spostare questo interruttore verso "▷" per segnalare una curva a destra. Spostare questo interruttore verso "◁" per segnala-

re una curva a sinistra. Una volta rilasciato, l'interruttore ritorna in posizione centrale. Per spegnere le luci degli indicatori di direzione, premere l'interruttore dopo che è ritornato in posizione centrale.

### Interruttore dell'avvisatore acustico "🔊"

HAU12500

Premere questo interruttore per azionare l'avvisatore acustico.

### Interruttore di arresto motore "○/⊗"

HAU12660

Mettere questo interruttore su "○" prima di accendere il motore. Porre questo interruttore su "⊗" per spegnere il motore in caso di emergenza, come per esempio se il veicolo si ribalta o se il cavo dell'acceleratore è bloccato.

### Interruttore avviamento "⊗"

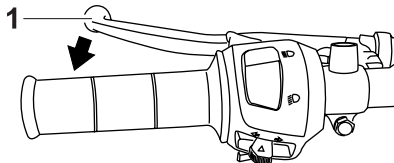
HAU12711

Premere questo interruttore per accendere il motore con il dispositivo d'avviamento. Prima di accendere il motore, vedere pagina 5-1 per le istruzioni di avviamento.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

## Leva frizione

HAU12820



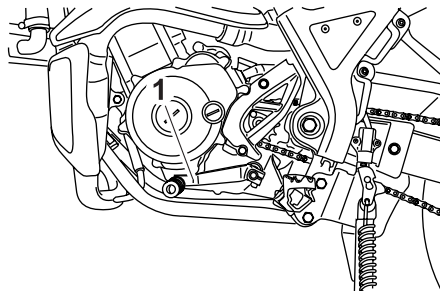
### 1. Leva frizione

La leva della frizione si trova sulla manopola a sinistra del manubrio. Per staccare la frizione, tirare la leva verso la manopola. Per innestare la frizione, rilasciare la leva. Per garantire il funzionamento agevole della frizione, tirare la leva rapidamente e rilasciarla lentamente.

La leva della frizione è munita di un interruttore della frizione che fa parte dell'impianto d'interruzione del circuito di accensione. (Vedere pagina 3-12.)

## Pedale del cambio

HAU12870

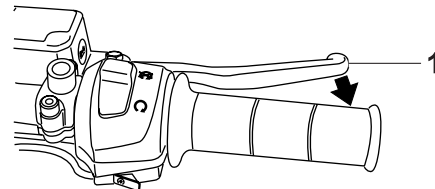


### 1. Pedale cambio

Il pedale del cambio si trova sul lato sinistro del motore e viene usato in combinazione con la leva della frizione quando si cambiano le marce della trasmissione sempre in presa a 6 marce installata su questo motociclo.

## Leva del freno

HAU12890

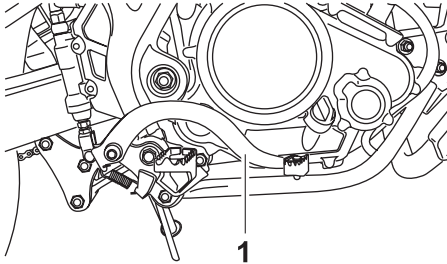


### 1. Leva freno

La leva del freno si trova sulla manopola destra del manubrio. Per azionare il freno anteriore, tirare la leva verso la manopola.

## Pedale del freno

HAU12941

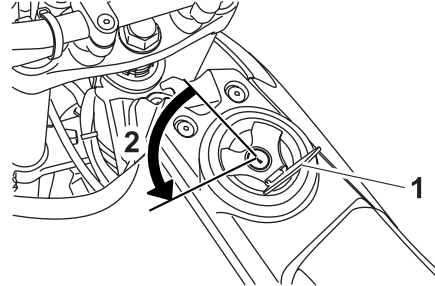


1. Pedale freno

Il pedale del freno si trova sul lato destro del motociclo. Per azionare il freno posteriore, premere il pedale del freno.

## Tappo serbatoio carburante

HAUM2081



1. Coperchietto della serratura del serbatoio carburante
2. Sbloccare.

### Per togliere il tappo serbatoio carburante

1. Aprire il coperchietto della serratura tappo serbatoio carburante.
2. Inserire la chiave nella serratura e farla fare 1/4 di giro in senso antiorario. La serratura si apre e si può togliere il tappo serbatoio carburante.

### Per installare il tappo serbatoio carburante

1. Inserire il tappo serbatoio carburante in posizione con la chiave nella serratura.

2. Girare la chiave in senso orario nella sua posizione originaria e poi sfilarla.
3. Chiudere il coperchietto della serratura.

### NOTA

Non si può installare il tappo serbatoio carburante senza la chiave nella serratura. Inoltre è impossibile estrarre la chiave se il tappo non è serrato e chiuso a chiave correttamente.

3

HWA11141

### **AVVERTENZA**

**Verificare che il tappo serbatoio carburante sia installato correttamente prima di mettersi in marcia. Le perdite di carburante costituiscono un rischio d'incendio.**

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

## Carburante

HAU13212

Accertarsi che il serbatoio contenga una quantità sufficiente di benzina.

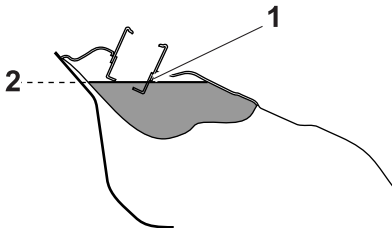
HWA10881

### **AVVERTENZA**

**La benzina ed i vapori di benzina sono estremamente infiammabili. Per evitare incendi ed esplosioni e ridurre il rischio di infortuni durante il rifornimento, osservare queste istruzioni.**

3

1. Prima di effettuare il rifornimento, spegnere il motore ed accertarsi che nessuno sia seduto sul veicolo. Non effettuare mai il rifornimento mentre si fuma, o ci si trova nelle vicinanze di scintille, fiamme libere, o altre fonti di accensione, come le fiamme pilota di scaldacqua e di asciugabiancheria.
2. Non riempire troppo il serbatoio carburante. Smettere di riempire quando il carburante raggiunge il fondo del bocchettone riempimento. Considerando che il carburante si espande quando si riscalda, il calore del motore o del sole potrebbe fare traboccare il carburante dal serbatoio carburante.



1. Tubo di rifornimento del serbatoio del carburante
2. Riferimento livello max.
3. Asciugare immediatamente con uno straccio l'eventuale carburante versato. **ATTENZIONE: Pulire subito con uno straccio pulito, asciutto e soffice l'eventuale carburante versato, in quanto può deteriorare le superfici verniciate o di plastica.** [HCA10071]
4. Accertarsi di aver chiuso saldamente il tappo serbatoio carburante.

HWA15151

### **AVVERTENZA**

**La benzina è velenosa e può provocare infortuni o il decesso. Maneggiare con cautela la benzina. Non aspirare mai la benzina con la bocca. In caso di ingestione di benzina o di inspirazione di grandi quantità di vapori di benzina, o se la benzina viene a contatto degli occhi,**

**contattare immediatamente un medico. Se si versa benzina sulla pelle, lavare con acqua e sapone. Se si versa benzina sugli abiti, cambiarli.**

HAU43421

### **Carburante consigliato:**

**SOLTANTO BENZINA SUPER  
SENZA PIOMBO**

### **Capacità serbatoio carburante:**

8.5 L (2.25 US gal, 1.87 Imp.gal)

### **Quantità di carburante di riserva (quando l'indicatore livello carburante lampeggia):**

1.6 L (0.42 US gal, 0.35 Imp.gal)

HCA11400

### **ATTENZIONE**

**Usare soltanto benzina senza piombo. L'utilizzo di benzina con piombo provocherebbe danneggiamenti gravi sia alle parti interne del motore, come le valvole ed i segmenti, sia all'impianto di scarico.**

Il vostro motore Yamaha è stato progettato per l'utilizzo di benzina super senza piombo con un numero di ottano controllato di 95 o più. Se si verifica il battito in testa, utilizzare



# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

benzina di marca diversa. L'uso di carburante senza piombo prolunga la durata delle candele e riduce i costi di manutenzione.

HAU13445

## Convertitori catalitici

Questo veicolo è dotato di convertitori catalitici nell'impianto di scarico.

HWA10862

### **AVVERTENZA**

L'impianto di scarico scotta dopo il funzionamento del mezzo. Per prevenire il rischio di incendi o scottature:

- Non parcheggiare il veicolo vicino a materiali che possono comportare rischi di incendio, come erba o altri materiali facilmente combustibili.
- Parcheggiare il veicolo in un punto in cui non ci sia pericolo che pedoni o bambini tocchino l'impianto di scarico bollente.
- Verificare che l'impianto di scarico si sia raffreddato prima di eseguire lavori di manutenzione su di esso.
- Non fare girare il motore al minimo per più di pochi minuti. Un minimo prolungato può provocare accumuli di calore.

HCA10701

### **ATTENZIONE**

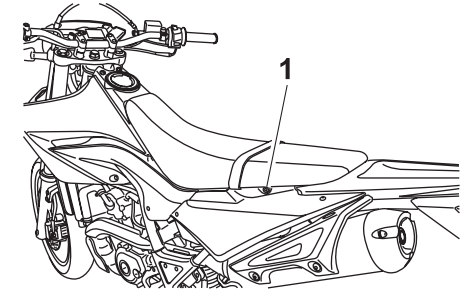
Usare soltanto benzina senza piombo. L'utilizzo di benzina con piombo provocherebbe danni irreparabili al convertitore catalitico.

HAU13960

## Sella

### Per togliere la sella

Togliere i bulloni e poi estrarre la sella.



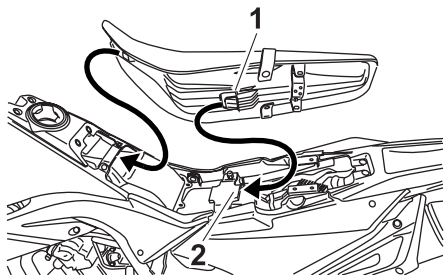
1. Bullone

### Per installare la sella

1. Inserire le sporgenze sul lato anteriore della sella nei fermi della sella come illustrato in figura.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

3



1. Sporgenza
2. Supporto della sella

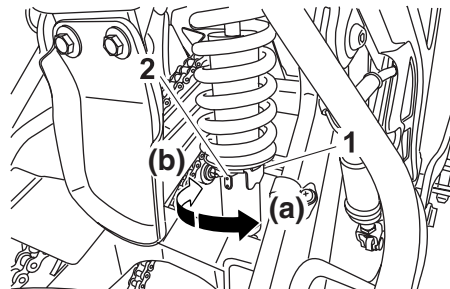
2. Posizionare la sella nella sua posizione originaria e poi stringere i bulloni.

## NOTA

Verificare che la sella sia fissata correttamente prima di utilizzare il mezzo.

## Regolazione dell'assieme ammortizzatore

HAU14832



1. Dado di regolazione precarica molla
2. Indicatore di posizione

Questo assieme ammortizzatore è equipaggiato con una ghiera di regolazione precarica molla.

## ATTENZIONE

**Per evitare di danneggiare il meccanismo, non tentare di girare oltre l'impostazione massima o minima.**

HCA10101

Eeguire la regolazione precarica molla come segue:

Per aumentare la precarica molla e quindi rendere la sospensione più rigida, girare la ghiera di regolazione in direzione (a). Per ri-

dure la precarica molla e quindi rendere la sospensione più morbida, girare la ghiera di regolazione in direzione (b).

Allineare la regolazione corretta sulla ghiera di regolazione con l'indicatore di posizione sull'ammortizzatore.

## Regolazione precarica molla:

Minimo (morbida):

1

Standard:

3

Massimo (rigida):

7

## Solo per WR125R

HWA10221

## AVVERTENZA

Questo assieme ammortizzatore contiene azoto gassoso fortemente compresso. Leggere e comprendere le informazioni che seguono prima di maneggiare l'assieme ammortizzatore.

- Non manomettere o tentare di aprire l'assieme cilindro.
- Non sottoporre l'assieme ammortizzatore a fiamme libere o ad altre fonti di calore elevato. Ciò potrebbe fare esplodere il gruppo a seguito dell'eccessiva pressione del gas.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

- Non deformare o danneggiare in nessun modo il cilindro. Il danneggiamento del cilindro ridurrebbe le prestazioni di smorzamento.
- Non smaltire autonomamente un assieme ammortizzatore danneggiato o usurato. Portare l'assieme ammortizzatore ad un concessionario Yamaha per qualsiasi assistenza.

## Cavalletto laterale

HUA15303

Il cavalletto laterale si trova sul lato sinistro del telaio. Alzare o abbassare il cavalletto laterale con il piede mentre si tiene il veicolo in posizione diritta.

### NOTA

L'interruttore incorporato nel cavalletto laterale fa parte del sistema d'interruzione circuito accensione, che interrompe l'accensione in determinate situazioni. (Vedere pagina 3-12 per spiegazioni sul sistema d'interruzione circuito accensione.)

HWA10240

### AVVERTENZA

**Non si deve utilizzare il veicolo con il cavalletto laterale abbassato, o se non può essere alzato correttamente (oppure se non rimane alzato), altrimenti il cavalletto laterale potrebbe toccare il terreno e distrarre il pilota, con conseguente possibilità di perdere il controllo del mezzo. Il sistema d'interruzione circuito accensione Yamaha è stato progettato per far adempiere al pilota la responsabilità di alzare il cavalletto laterale prima di mettere in movimento il mezzo. Pertanto si prega di controllare questo sistema re-**

**golarmente come descritto di seguito e di farlo riparare da un concessionario Yamaha se non funziona correttamente.**

## **Sistema d'interruzione circuito accensione**

Il sistema d'interruzione circuito accensione (comprendente l'interruttore cavalletto laterale, l'interruttore frizione e l'interruttore marcia in folle) ha le seguenti funzioni:

- Impedire l'avviamento a marcia innestata e a cavalletto laterale alzato, con la leva frizione non tirata.
- Impedire l'avviamento a marcia innestata e con la leva frizione tirata, ma con il cavalletto laterale ancora abbassato.
- Spegnerne il motore a marcia innestata e con il cavalletto laterale abbassato.

Controllare periodicamente il funzionamento del sistema d'interruzione circuito accensione in conformità alla seguente procedura:

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

A motore spento:

1. Abbassare il cavalletto laterale.
2. Accertarsi che l'interruttore arresto motore sia su "O".
3. Girare la chiave in posizione di accensione.
4. Mettere la trasmissione in posizione di folle.
5. Premere l'interruttore avviamento.

**Il motore si avvia?**

Si

NO

Con il motore ancora acceso:

6. Alzare il cavalletto laterale.
7. Tenere tirata la leva frizione.
8. Ingranare una marcia con la trasmissione.
9. Abbassare il cavalletto laterale.

**Il motore si arresta?**

Si

NO

Dopo che il motore si è arrestato:

10. Alzare il cavalletto laterale.
11. Tenere tirata la leva frizione.
12. Premere l'interruttore avviamento.

**Il motore si avvia?**

Si

NO

Il sistema è OK. **Si può utilizzare il motociclo.**

## **AVVERTENZA**

**Se si nota una disfunzione, fare controllare il sistema da un concessionario Yamaha prima di utilizzare il mezzo.**

È possibile che l'interruttore marcia in folle non funzioni correttamente.

**Non utilizzare il motociclo** fino a quando non verrà controllato da un concessionario Yamaha.

È possibile che l'interruttore cavalletto laterale non funzioni correttamente.

**Non utilizzare il motociclo** fino a quando non verrà controllato da un concessionario Yamaha.

È possibile che l'interruttore frizione non funzioni correttamente.

**Non utilizzare il motociclo** fino a quando non verrà controllato da un concessionario Yamaha.

# PER LA VOSTRA SICUREZZA – CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO

HAU15596

Ispezionare il veicolo ogni volta che lo si usa per accertarsi che sia in condizione di funzionare in sicurezza. Osservare sempre le procedure e gli intervalli d'ispezione e manutenzione descritti nel libretto uso e manutenzione.

HWA11151

## AVVERTENZA

**La mancata esecuzione di un'ispezione o manutenzione corretta del veicolo aumenta la possibilità di incidenti o di danneggiamenti del mezzo. Non utilizzare il veicolo se si riscontrano problemi. Se non si riesce ad eliminare un problema con le procedure fornite in questo manuale, fare ispezionare il veicolo da un concessionario Yamaha.**

Prima di utilizzare questo veicolo, controllare i seguenti punti:

POSIZIONE	CONTROLLI	PAGINA
<b>Carburante</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il livello del carburante nel serbatoio.</li><li>• Fare rifornimento se necessario.</li><li>• Controllare l'assenza di perdite nel circuito del carburante.</li></ul>	3-8
<b>Olio motore</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il livello dell'olio nel motore.</li><li>• Se necessario, aggiungere olio del tipo consigliato fino al livello secondo specifica.</li><li>• Controllare l'assenza di perdite di olio nel veicolo.</li></ul>	6-9
<b>Liquido refrigerante</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il livello del liquido refrigerante nel serbatoio.</li><li>• Se necessario, aggiungere liquido refrigerante del tipo consigliato fino al livello secondo specifica.</li><li>• Verificare che non ci siano perdite nell'impianto di raffreddamento.</li></ul>	6-11
<b>Freno anteriore</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il funzionamento.</li><li>• Se si ha una sensazione di morbidezza e cedevolezza, fare spurgare l'impianto idraulico da un concessionario Yamaha.</li><li>• Controllare l'usura pastiglie freni.</li><li>• Sostituire se necessario.</li><li>• Controllare il livello del liquido nel serbatoio.</li><li>• Se necessario, aggiungere liquido freni del tipo consigliato fino al livello secondo specifica.</li><li>• Verificare che non ci siano perdite nell'impianto idraulico.</li></ul>	6-19, 6-20

4

# PER LA VOSTRA SICUREZZA – CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO

POSIZIONE	CONTROLLI	PAGINA
<b>Freno posteriore</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il funzionamento.</li><li>• Se si ha una sensazione di morbidezza e cedevolezza, fare spurgare l'impianto idraulico da un concessionario Yamaha.</li><li>• Controllare l'usura pastiglie freni.</li><li>• Sostituire se necessario.</li><li>• Controllare il livello del liquido nel serbatoio.</li><li>• Se necessario, aggiungere liquido freni del tipo consigliato fino al livello secondo specifica.</li><li>• Verificare che non ci siano perdite nell'impianto idraulico.</li></ul>	6-19, 6-20
<b>Frizione</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il funzionamento.</li><li>• Lubrificare il cavo se necessario.</li><li>• Controllare il gioco della leva.</li><li>• Regolare se necessario.</li></ul>	6-18
<b>Manopola dell'acceleratore</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li><li>• Controllare il gioco del cavo.</li><li>• Se necessario, fare regolare il gioco del cavo e lubrificare il cavo ed il corpo della manopola da un concessionario Yamaha.</li></ul>	6-14, 6-24
<b>Cavi di comando</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li><li>• Lubrificare se necessario.</li></ul>	6-23
<b>Catena di trasmissione</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare la tensione della catena.</li><li>• Regolare se necessario.</li><li>• Controllare lo stato della catena.</li><li>• Lubrificare se necessario.</li></ul>	6-21, 6-23
<b>Ruote e pneumatici</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare l'assenza di danneggiamenti.</li><li>• Controllare la condizione dei pneumatici e la profondità del battistrada.</li><li>• Controllare la pressione dell'aria.</li><li>• Correggere se necessario.</li></ul>	6-15, 6-17
<b>Pedale freno</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li><li>• Lubrificare il perno di guida del pedale se necessario.</li></ul>	6-25
<b>Leve del freno e della frizione</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li><li>• Lubrificare i punti di rotazione delle leve se necessario.</li></ul>	6-24

# PER LA VOSTRA SICUREZZA – CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO

POSIZIONE	CONTROLLI	PAGINA
<b>Cavalletto laterale</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li><li>• Lubrificare il punto di rotazione se necessario.</li></ul>	6-25
<b>Fissaggi della parte ciclistica</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accertarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano serrati correttamente.</li><li>• Serrare se necessario.</li></ul>	—
<b>Strumenti, luci, segnali e interruttori</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il funzionamento.</li><li>• Correggere se necessario.</li></ul>	—
<b>Interruttore cavalletto laterale</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il funzionamento del sistema d'interruzione circuito accensione.</li><li>• Se il sistema non funziona correttamente, fare controllare il veicolo da un concessionario Yamaha.</li></ul>	3-11
<b>Batteria</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il livello del liquido.</li><li>• Riempire con acqua distillata se necessario.</li></ul>	6-27



HAU15951

Leggere attentamente il libretto uso e manutenzione per familiarizzare con tutti i comandi. Se non si comprende un comando o una funzione, chiedere spiegazioni al concessionario Yamaha di fiducia.

HWA10271

## **AVVERTENZA**

**La mancanza di pratica con i comandi può comportare la perdita del controllo, con possibilità di incidenti o infortuni.**

HAU45310

## **NOTA**

Questo modello è equipaggiato con un sensore dell'angolo di inclinazione per arrestare il motore in caso di ribaltamento. Per avviare il motore dopo un ribaltamento, ricordarsi di girare il blocchetto accensione su "OFF" e poi su "ON". Se non lo si fa, si impedisce al motore di avviarsi nonostante il motore inizi a girare quando si preme l'interruttore avviamento.

HAUM2323

## **Accensione del motore**

Affinché il sistema d'interruzione circuito accensione dia il consenso all'avviamento, va soddisfatta una delle seguenti condizioni:

- La trasmissione è in posizione di folle.
- La trasmissione è innestata su una marcia con la leva frizione tirata ed il cavalletto laterale alzato.

Vedere pagina 3-12 per maggiori informazioni.

1. Girare la chiave su "ON" e verificare che l'interruttore arresto motore sia su "○".

Le seguenti spie d'avvertimento e di segnalazione dovrebbero accendersi per pochi secondi e poi spegnersi.

- Spia marcia in folle
- Spia indicatore di direzione
- Spia luce abbagliante
- Spia temperatura liquido refrigerante
- Spia guasto motore

HCA11833

## **ATTENZIONE**

**Se una spia di avvertimento o di segnalazione non si accende all'inizio girando la chiave su "ON", o se una spia di avvertimento o di segnalazione resta accesa,**

# UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI ALLA GUIDA

vedere pagina 3-2 per il controllo del circuito della spia di avvertimento o di segnalazione corrispondente.

2. Mettere la trasmissione in posizione di folle. (Vedere pagina 5-2.) La spia marcia in folle dovrebbe accendersi. In caso negativo, far controllare il circuito elettrico da un concessionario Yamaha.

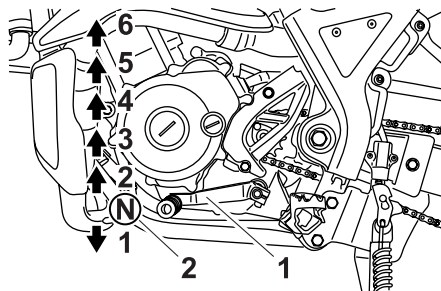
3. Accendere il motore premendo l'interruttore avviamento. **ATTENZIONE:** **Per allungare al massimo la vita del motore, non accelerare bruscamente quando il motore è freddo!** [HCA11041]

Se il motore non si avvia, rilasciare l'interruttore avviamento, attendere alcuni secondi e poi riprovare. Ogni tentativo di accensione deve essere il più breve possibile per preservare la batteria. Non tentare di far girare il motore per più di 10 secondi per ogni tentativo.

## Cambi di marcia

HAU16671

HCA10260



1. Pedale cambio
2. Posizione di folle

Cambiando, il pilota determina la potenza del motore disponibile nelle diverse condizioni di marcia: avviamento, accelerazione, salite ecc.

Le posizioni del selettore cambio sono indicate nell'illustrazione.

### NOTA

Per mettere il cambio in posizione di folle, premere diverse volte il pedale del cambio fino alla fine della sua corsa, e poi alzarlo leggermente.

### ATTENZIONE

- Anche con il cambio in posizione di folle, proseguire nella guida per inerzia a motore spento per lunghi periodi di tempo, e non trainare il motociclo su distanze lunghe. Il cambio viene lubrificato correttamente solo quando il motore è in funzione. Una lubrificazione insufficiente può danneggiare il cambio.
- Usare sempre la frizione per cambiare le marce, per evitare di danneggiare il motore, il cambio ed il gruppo trasmissione, che non sono progettati per resistere allo shock provocato dall'innesto forzato di una marcia.

## Consigli per ridurre il consumo del carburante

HAU16810

Il consumo di carburante dipende in gran parte dallo stile di guida. I seguenti consigli possono aiutare a ridurre il consumo di carburante:

- Salire di marcia in progressione rapida ed evitare regimi di rotazione elevati del motore durante l'accelerazione.
- Non accelerare il motore mentre si scalano le marce ed evitare regimi di rotazione elevati quando non c'è carico sul motore.
- Spegnerne il motore invece di lasciarlo al minimo per lunghi periodi di tempo (per es. negli ingorghi di traffico, ai semafori o ai passaggi a livello).

## Rodaggio

HAU16830

Non c'è un periodo più importante nella vita del motore di quello tra 0 e 1000 km (600 mi). Per questo motivo, leggere attentamente quanto segue.

Dato che il motore è nuovo, non sottoporlo a sforzi eccessivi per i primi 1000 km (600 mi). Le varie parti del motore si usurano e si adattano reciprocamente creando i giochi di funzionamento corretti. Durante questo periodo si deve evitare di guidare a lungo a tutto gas o qualsiasi altra condizione che possa provocare il surriscaldamento del motore.

HAUM2560

### 0–500 km (0–300 mi)

Evitare il funzionamento prolungato del motore con più di 1/3 acceleratore.

### 500–1000 km (300–600 mi)

Evitare il funzionamento prolungato del motore con più di 1/2 acceleratore.

**ATTENZIONE: Dopo 1000 km (600 mi) di funzionamento, si deve cambiare l'olio motore e sostituire la cartuccia o l'elemento filtro olio e pulire il filtrino dell'olio motore.** [HCA10321]

### 1000 km (600 mi) e più

Ora si può utilizzare normalmente il veicolo.

## ATTENZIONE

**In caso di disfunzioni del motore durante il periodo di rodaggio, fare controllare immediatamente il mezzo da un concessionario Yamaha.**

# UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI ALLA GUIDA

---

HAU17213

## Parcheggio

Quando si parcheggia, spegnere il motore e togliere la chiave dal blocchetto accensione.

HWA10311

### AVVERTENZA

- Poiché il motore e l'impianto di scarico possono divenire molto caldi, parcheggiare in luoghi dove i pedoni o i bambini non possano facilmente toccarli e scottarsi.
- Non parcheggiare su pendenze o su terreno soffice, altrimenti il veicolo potrebbe ribaltarsi, aumentando il rischio di perdite di carburante e incendi.
- Non parcheggiare accanto all'erba o altri materiali infiammabili che potrebbero prendere fuoco.

HAU17241

Le ispezioni, le regolazioni e le lubrificazioni periodiche conserveranno il veicolo nelle migliori condizioni possibili di sicurezza e di efficienza. La sicurezza è un obbligo del proprietario/utilizzatore del veicolo. I punti più importanti relativi ai controlli, alle regolazioni ed alla lubrificazione del veicolo sono illustrati nelle pagine seguenti.

Gli intervalli indicati nella tabella della manutenzione periodica e di lubrificazione vanno considerati solo come una guida generale in condizioni di marcia normali. Tuttavia, potrebbe essere necessario ridurre gli intervalli di manutenzione in funzione delle condizioni climatiche, del terreno, della posizione geografica e dell'impiego individuale.

## **AVVERTENZA**

HWA10321

**La mancanza di una manutenzione corretta del veicolo o l'esecuzione errata di procedure di manutenzione può aumentare il rischio di infortuni o decessi durante l'assistenza o l'uso del veicolo. Se non si ha confidenza con la manutenzione del veicolo, farla eseguire da un concessionario Yamaha.**

HWA15121

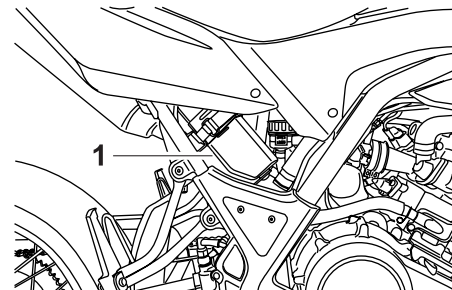
## **AVVERTENZA**

**Spegnere il motore quando si esegue la manutenzione, a meno che non sia specificato diversamente.**

- **Il motore in funzione ha parti in movimento in cui si possono impigliare parti del corpo o abiti, e parti elettriche che possono provocare scosse o incendi.**
- **Effettuare operazioni di assistenza al veicolo con il motore in funzione può provocare infortuni agli occhi, scottature, incendi, o avvelenamenti da monossido di carbonio – con possibilità di decesso. Vedere pagina 1-1 per maggiori informazioni sul monossido di carbonio.**

## **Kit attrezzi**

HAU35011



1. Kit di attrezzi in dotazione

Il kit attrezzi si trova all'interno della scatola portautensili.

Le informazioni per l'assistenza contenute in questo libretto e il kit attrezzi in dotazione hanno lo scopo di aiutarvi nell'esecuzione della manutenzione preventiva e di piccole riparazioni. È tuttavia possibile che, per eseguire correttamente determinati lavori di manutenzione, siano necessari degli attrezzi supplementari, come una chiave dinamometrica.

## **NOTA**

Se non si è in possesso degli attrezzi o dell'esperienza necessari per un determinato lavoro, farlo eseguire dal concessionario Yamaha di fiducia.

# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE

HAU46871

## NOTA

- I controlli annuali vanno eseguiti ogni anno, a meno che in precedenza, non si sia raggiunta la scadenza di un intervallo chilometrico (o per il Regno Unito, la scadenza di un intervallo basato sulle miglia).
- Da 30000 km (17500 mi), ripetere gli intervalli di manutenzione iniziando da 6000 km (3500 mi).
- Affidare l'assistenza delle posizioni evidenziate da un asterisco ad un concessionario Yamaha, in quanto richiedono utensili speciali, dati ed abilità tecnica.

## Tabella di manutenzione periodica per il sistema di controllo emissioni

HAU46920

N.	POSIZIONE	INTERVENTO DI CONTROLLO O MANUTENZIONE	LETTURA DEL TOTALIZZATORE CONTACHILOMETRI					CONTROLLO ANNUALE
			1000 km (600 mi)	6000 km (3500 mi)	12000 km (7000 mi)	18000 km (10500 mi)	24000 km (14000 mi)	
1	* Circuito del carburante	• Verificare che i tubi flessibili della benzina non siano fessurati o danneggiati.		√	√	√	√	√
2	Candela	• Controllare lo stato. • Pulire e ripristinare la distanza elettrodi.		√		√		
		• Sostituire.			√	√		
3	* Valvole	• Controllare il gioco valvole. • Regolare.		√	√	√	√	
4	* Iniezione carburante	• Regolare il regime del minimo.	√	√	√	√	√	√
5	* Marmitta e tubo di scarico	• Controllare che il morsetto a vite (i morsetti a vite) non sia(no) allentato(i).	√	√	√	√	√	

# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE

HAU17717

Tabella manutenzione generale e lubrificazione

N.	POSIZIONE	INTERVENTO DI CONTROLLO O MANUTENZIONE	LETTURA DEL TOTALIZZATORE CONTACHILOMETRI					CONTROLLO ANNUALE	
			1000 km (600 mi)	6000 km (3500 mi)	12000 km (7000 mi)	18000 km (10500 mi)	24000 km (14000 mi)		
1	*	<b>Elemento filtrante</b>	• Pulire.		√		√		
			• Sostituire.			√		√	
2	*	<b>Batteria</b>	• Controllare il livello e la densità del liquido della batteria. • Accertarsi che il tubetto di sfianto sia posato correttamente.		√	√	√	√	√
3		<b>Frizione</b>	• Controllare il funzionamento. • Regolare.	√	√	√	√	√	
4	*	<b>Freno anteriore</b>	• Controllare il funzionamento, il livello del liquido e l'assenza di perdite nel veicolo.	√	√	√	√	√	√
			• Sostituire le pastiglie dei freni.	Se consumate fino al limite					
5	*	<b>Freno posteriore</b>	• Controllare il funzionamento, il livello del liquido e l'assenza di perdite nel veicolo.	√	√	√	√	√	√
			• Sostituire le pastiglie dei freni.	Se consumate fino al limite					
6	*	<b>Tubi flessibili del freno</b>	• Controllare se vi sono fessurazioni o danneggiamenti.		√	√	√	√	√
			• Sostituire.	Ogni 4 anni					
7	*	<b>Ruote</b>	• Controllare il disassamento, il serraggio dei raggi e danneggiamenti. • Serrare i raggi se necessario.		√	√	√	√	

# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE

N.	POSIZIONE	INTERVENTO DI CONTROLLO O MANUTENZIONE	LETTURA DEL TOTALIZZATORE CONTACHILOMETRI					CONTROLLO ANNUALE
			1000 km (600 mi)	6000 km (3500 mi)	12000 km (7000 mi)	18000 km (10500 mi)	24000 km (14000 mi)	
8	* Pneumatici	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare la profondità del battistrada e danneggiamenti.</li> <li>Sostituire se necessario.</li> <li>Controllare la pressione dell'aria.</li> <li>Correggere se necessario.</li> </ul>		√	√	√	√	√
9	* Cuscinetti delle ruote	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare che il cuscinetto non sia allentato o danneggiato.</li> </ul>		√	√	√	√	
10	* Forcellone	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento ed un gioco eccessivo.</li> </ul>		√	√	√	√	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Lubrificare con grasso al bisolfuro di molibdeno.</li> </ul>	Ogni 24000 km (14000 mi)					
11	* Catena di trasmissione	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare la tensione, l'allineamento e le condizioni della catena di trasmissione.</li> <li>Regolare e lubrificare interamente la catena di trasmissione con un lubrificante specifico per catene a O-ring.</li> </ul>	Ogni 500 km (300 mi) e dopo aver lavato il motociclo o averlo guidato nella pioggia					
12	* Cuscinetti dello sterzo	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il gioco dei cuscinetti e la durezza della sterzo.</li> </ul>	√	√	√	√	√	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Lubrificare con grasso a base di sapone di litio.</li> </ul>	Ogni 24000 km (14000 mi)					
13	* Fissaggi della parte ciclistica	<ul style="list-style-type: none"> <li>Accertarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano serrati correttamente.</li> </ul>		√	√	√	√	√
14	* Perno di rotazione leva freno	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lubrificare con grasso al silicone.</li> </ul>		√	√	√	√	√



# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE

N.	POSIZIONE	INTERVENTO DI CONTROLLO O MANUTENZIONE	LETTURA DEL TOTALIZZATORE CONTACHILOMETRI					CONTRO-LO AN-NUALE	
			1000 km (600 mi)	6000 km (3500 mi)	12000 km (7000 mi)	18000 km (10500 mi)	24000 km (14000 mi)		
15	<b>Perno di rotazione del pedale freno</b>	• Lubrificare con grasso a base di sapone di litio.		√	√	√	√	√	
16	<b>Perno di rotazione leva frizione</b>	• Lubrificare con grasso a base di sapone di litio.		√	√	√	√	√	
17	<b>Cavalletto laterale</b>	• Controllare il funzionamento. • Lubrificare con grasso a base di sapone di litio.		√	√	√	√	√	
18	* <b>Interruttore del cavalletto laterale</b>	• Controllare il funzionamento.	√	√	√	√	√	√	
19	* <b>Forcella</b>	• Controllare il funzionamento e l'assenza di perdite di olio.		√	√	√	√		
20	* <b>Gruppo dell'ammortizzatore</b>	• Controllare il funzionamento e l'assenza di perdite di olio nell'ammortizzatore.		√	√	√	√		
21	* <b>Punti di rotazione del braccio di rinvio e del braccio di giunzione della sospensione posteriore</b>	• Controllare il funzionamento.		√	√	√	√		
		• Lubrificare con grasso a base di sapone di litio.			√		√		
22	<b>Olio motore</b>	• Cambiare. (Vedere pagina 3-3.)	√	Quando la spia cambio olio lampeggia [2000 km (1200 mi) dopo i primi 1000 km (600 mi) e successivamente ogni 3000 km (1800 mi)]					
		• Controllare il livello dell'olio e l'assenza di perdite di olio nel veicolo.		Ogni 3000 km (1800 mi)					√
23	<b>Elemento filtro olio</b>	• Sostituire.	√	√	√	√	√		

# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE

N.	POSIZIONE	INTERVENTO DI CONTROLLO O MANUTENZIONE	LETTURA DEL TOTALIZZATORE CONTACHILOMETRI					CONTROLLO ANNUALE
			1000 km (600 mi)	6000 km (3500 mi)	12000 km (7000 mi)	18000 km (10500 mi)	24000 km (14000 mi)	
24	* Impianto di raffreddamento	• Controllare il livello del liquido refrigerante e l'assenza di perdite di olio nel veicolo.		√	√	√	√	√
		• Cambiare.	Ogni 3 anni					
25	* Interruttori del freno anteriore e del freno posteriore	• Controllare il funzionamento.	√	√	√	√	√	√
26	Parti in movimento e cavi	• Lubrificare.		√	√	√	√	√
27	* Corpo della manopola e cavo dell'acceleratore	• Controllare il funzionamento ed il gioco. • Regolare il gioco del cavo dell'acceleratore se necessario. • Lubrificare il corpo della manopola ed il cavo dell'acceleratore.		√	√	√	√	√
28	* Luci, segnali e interruttori	• Controllare il funzionamento. • Regolare il fascio di luce del faro.	√	√	√	√	√	√

HAUM2070

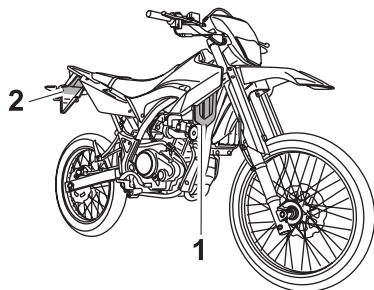
## NOTA

- Il filtro aria richiede una manutenzione più frequente se si percorrono zone molto umide o polverose.
- Manutenzione del freno idraulico
  - Controllare regolarmente e, se necessario, correggere il livello liquido freni.
  - Cambiare il liquido freni ogni due anni.
  - Sostituire i tubi freni ogni quattro anni e se sono fessurati o danneggiati.

## Rimozione ed installazione dei pannelli

HAU18771

I pannelli illustrati vanno tolti per eseguire alcuni dei lavori di manutenzione descritti in questo capitolo. Fare riferimento a questa sezione tutte le volte che si deve togliere ed installare un pannello.



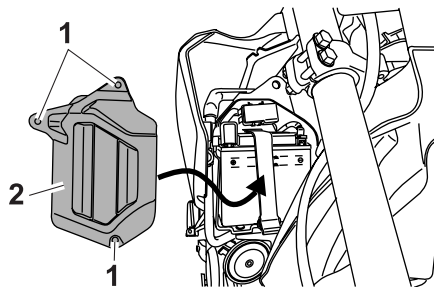
1. Pannello A
2. Pannello B

### Pannello A

HAU19210

#### Per togliere il pannello

Togliere le viti e poi asportare il pannello.



1. Vite
2. Pannello A

#### Per installare il pannello

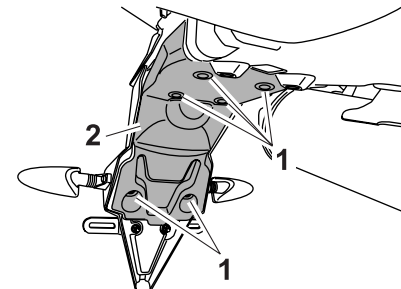
Posizionare il pannello nella sua posizione originaria e poi installare le viti.

### Pannello B

HAU19210

#### Per togliere il pannello

Togliere le viti e poi asportare il pannello.



1. Vite
2. Pannello B

#### Per installare il pannello

Posizionare il pannello nella sua posizione originaria e poi installare le viti.

# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE

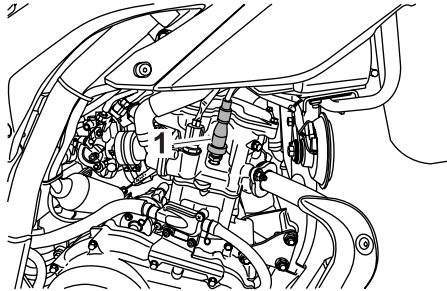
HAU19604

## Controllo della candela

La candela è un componente importante del motore ed è facile da controllare. Poiché il calore ed i depositi provocano una lenta erosione della candela, bisogna rimuoverla e controllarla in conformità alla tabella della manutenzione periodica e lubrificazione. Inoltre, lo stato della candela può rivelare le condizioni del motore.

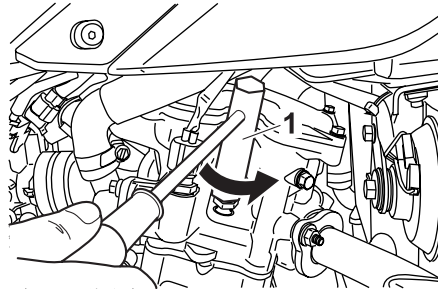
## Per togliere la candela

1. Togliere il cappuccio candela.



1. Cappuccio candela

2. Togliere la candela come illustrato nella figura, utilizzando la chiave candela contenuta nel kit attrezzi.



1. Chiave per candele

## Per controllare la candela

1. Controllare che l'isolatore di porcellana intorno all'elettrodo centrale della candela sia di colore marroncino chiaro (il colore ideale se il veicolo viene usato normalmente).

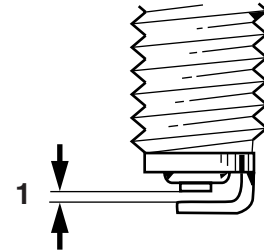
## NOTA

Se il colore della candela è nettamente diverso, il motore potrebbe funzionare in maniera anomala. Non tentare di diagnosticare problemi di questo genere. Chiedere invece ad un concessionario Yamaha di controllare il veicolo.

2. Verificare che la candela non presenti usura degli elettrodi e eccessivi depositi carboniosi o di altro genere, e sostituirla se necessario.

**Candela secondo specifica:**  
NGK/CR8E

3. Misurare la distanza tra gli elettrodi con uno spessimetro e, se necessario, regolare la distanza secondo la specifica.



ZALM0037

1. Distanza tra gli elettrodi

**Distanza tra gli elettrodi:**  
0.7–0.8 mm (0.028–0.031 in)

## Per installare la candela

1. Pulire la superficie della guarnizione della candela e la sua superficie di accoppiamento ed eliminare ogni traccia di sporco dalla filettatura della candela.
2. Installare la candela con la chiave candela e poi stringerla alla coppia di serraggio secondo specifica.

## Coppia di serraggio:

Candela:

12.5 Nm (1.25 m·kgf, 9.04 ft·lbf)

## NOTA

In mancanza di una chiave dinamometrica per installare la candela, per ottenere una coppia di serraggio corretta aggiungere 1/4–1/2 giro al serraggio manuale. Tuttavia provvedere al serraggio secondo specifica della candela al più presto possibile.

3. Installare il cappuccio candela.

## Olio motore e elemento filtro olio

HAUM2582

Controllare sempre il livello olio motore prima di ogni utilizzo. Oltre a questo, si deve cambiare l'olio e sostituire l'elemento filtro olio agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

### Per controllare il livello olio motore

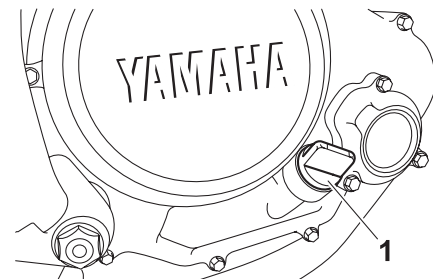
1. Posizionare il veicolo su una superficie piana e mantenerlo diritto. Basta una lieve inclinazione laterale per provocare errori nel controllo.
2. Accendere il motore, lasciarlo scaldare per diversi minuti e poi spegnerlo.
3. Attendere alcuni minuti per dare tempo all'olio di depositarsi, togliere il tappo riempimento olio, pulire l'astina livello con un panno, inserirla nel foro del bocchettone del serbatoio olio (senza avvitarla) e poi estrarla per controllare il livello dell'olio.

**ATTENZIONE: Non utilizzare il veicolo fino a quando non si è certi che il livello olio motore è sufficiente.**

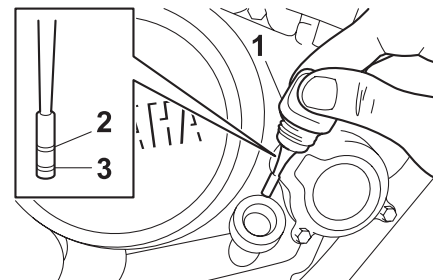
[HCA10011]

## NOTA

Il livello olio motore deve trovarsi tra i riferimenti livello min. e max.



1. Tappo bocchettone riempimento olio motore



1. Astina livello
2. Riferimento livello max.
3. Riferimento di livello min.

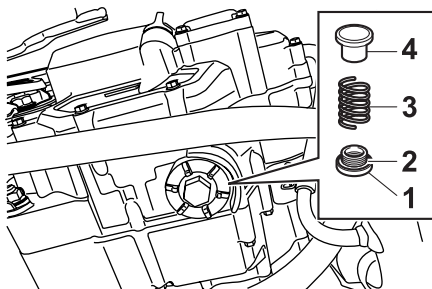
4. Se l'olio motore è al di sotto al riferimento livello min., rabboccare con il tipo di olio consigliato per raggiungere il livello appropriato.
5. Installare il tappo riempimento olio.

# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE

## Per cambiare l'olio motore (con o senza sostituzione dell'elemento filtro olio)

1. Accendere il motore, lasciarlo scaldare per diversi minuti e poi spegnerlo.
2. Posizionare una coppa dell'olio sotto il motore per raccogliere l'olio esausto.
3. Per scaricare l'olio dal carter, togliere il tappo bocchettone riempimento olio motore e il bullone di drenaggio con l'O-ring, la molla di compressione e il filtrino olio motore. **ATTENZIONE: Quando si toglie il tappo filettato di scarico olio motore, l'O-ring, la molla di compressione ed il filtrino dell'olio motore cadono fuori. Stare attenti a non perdere queste parti.**

[HCA11001]



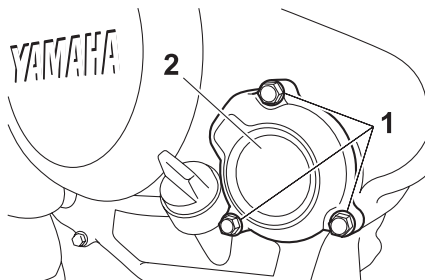
1. Bullone drenaggio olio
2. O-ring
3. Molla di compressione
4. Filtro

4. Pulire il filtrino olio motore con un solvente.

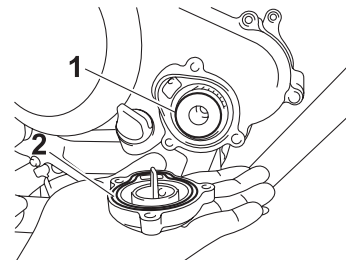
### NOTA

Saltare le fasi 5–7 se non si sostituisce l'elemento filtro olio.

5. Togliere il coperchio elemento filtro olio togliendo i bulloni.



1. Bullone
2. Coperchio elemento filtro olio
6. Rimuovere e sostituire l'elemento filtro olio e l'O-ring.



1. Elemento filtro olio
2. O-ring

7. Installare il coperchio elemento filtro olio installando i bulloni e poi stringendoli alla coppia di serraggio secondo specifica.

### Coppia di serraggio:

Bullone coperchio elemento filtro olio:

10 Nm (1.0 m·kgf, 7.2 ft·lbf)

### NOTA

Accertarsi che l'O-ring sia alloggiato correttamente nella sua sede.

8. Installare il filtrino olio motore, la molla di compressione, l'O-ring ed il bullone drenaggio olio motore, quindi stringerlo alla coppia di serraggio secondo

specifica. **ATTENZIONE:** Prima di installare il bullone drenaggio olio, non dimenticare di installare in posizione l'O-ring, la molla di compressione ed il filtrino olio motore.

[HCA10421]

## Coppia di serraggio:

Bullone drenaggio olio:  
32 Nm (3.2 m·kgf, 23 ft·lbf)

- Rabbioccare con la quantità specificata dell'olio motore consigliato e poi installare e stringere il tappo riempimento olio.

## Olio motore consigliato:

Vedere pagina 8-1.

### Quantità di olio:

Senza sostituzione dell'elemento filtro olio:

0.95 L (1.00 US qt, 0.84 Imp.qt)

Con sostituzione dell'elemento filtro olio:

1.00 L (1.06 US qt, 0.88 Imp.qt)

HCA11620

## ATTENZIONE

- Per prevenire slittamenti della frizione (dato che l'olio motore lubrifica anche la frizione), non miscelare additivi chimici all'olio. Non utilizza-

re oli con specifica diesel "CD" o oli di qualità superiore a quella specificata. Inoltre non usare oli con etichetta "ENERGY CONSERVING II" (CONSERVANTE ENERGIA II) o superiore.

- Accertarsi che non penetrino corpi estranei nel carter.

10. Accendere il motore e lasciarlo girare al minimo per diversi minuti mentre si verifica che non presenti perdite di olio. In caso di perdite di olio, spegnere immediatamente il motore e cercarne le cause.
11. Spegnere il motore, controllare il livello dell'olio e correggerlo, se necessario.

## Liquido refrigerante

HAU20070

Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il livello del liquido refrigerante. Inoltre si deve cambiare il liquido refrigerante agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

HAUM2592

## Per controllare il livello del liquido refrigerante

1. Posizionare il veicolo su una superficie piana e mantenerlo diritto.

## NOTA

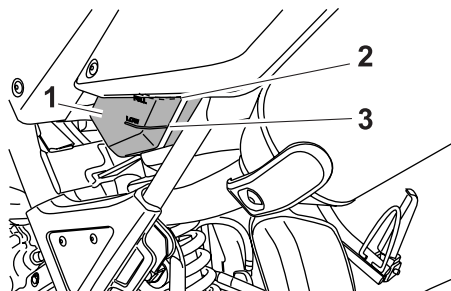
- Si deve controllare il livello del liquido refrigerante con il motore freddo, in quanto il livello varia a seconda della temperatura del motore.
- Accertarsi che il veicolo sia diritto durante il controllo del livello del liquido refrigerante. Basta una lieve inclinazione laterale per provocare errori nel controllo.

2. Controllare il livello del liquido refrigerante nel serbatoio liquido refrigerante.

## NOTA

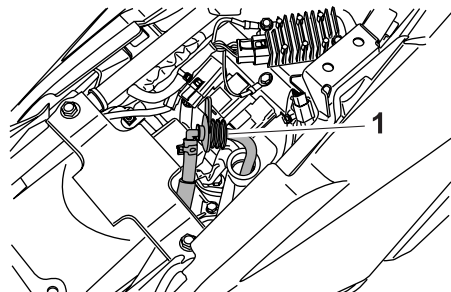
Il livello del liquido refrigerante deve trovarsi tra i riferimenti livello min. e max.

# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE



1. Serbatoio liquido refrigerante
2. Riferimento livello max.
3. Riferimento di livello min.

3. Se il livello del liquido refrigerante è all'altezza o al di sotto del riferimento livello min., togliere la sella (Vedere pagina 3-9.), e poi aprire il tappo serbatoio liquido refrigerante.



1. Tappo serbatoio liquido refrigerante

4. Aggiungere liquido refrigerante o acqua distillata per fare salire il liquido refrigerante al livello secondo specifica, chiudere il tappo serbatoio liquido refrigerante e poi installare la sella. **AVVERTENZA! Togliere solo il tappo serbatoio liquido refrigerante. Non tentare mai di togliere il tappo radiatore quando il motore è caldo.**

[HWA15161] **ATTENZIONE:** Se non si dispone di liquido refrigerante, utilizzare al suo posto acqua distillata o acqua del rubinetto non calcarea. Non utilizzare acqua calcarea o salata, in quanto sono dannose per il motore. Se si è usata dell'acqua al posto del refrigerante, sostituirla con refrigerante al più presto possibile, altrimenti l'impianto di raffreddamento non sarebbe protetto dal gelo e dalla corrosione. Se si è aggiunta acqua al refrigerante, far controllare al più presto possibile da un concessionario Yamaha il contenuto di refrigerante, altrimenti l'efficacia del liquido refrigerante si riduce. [HCA10472]

Capacità serbatoio liquido refrigerante:  
0.25 L (0.26 US qt, 0.22 Imp.qt)

HAU33031

## Cambio del liquido refrigerante

Il liquido refrigerante va cambiato agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione. Far eseguire il cambio del liquido refrigerante dal concessionario Yamaha.

**AVVERTENZA! Non tentare mai di togliere il tappo radiatore quando il motore è caldo.** [HWA10381]



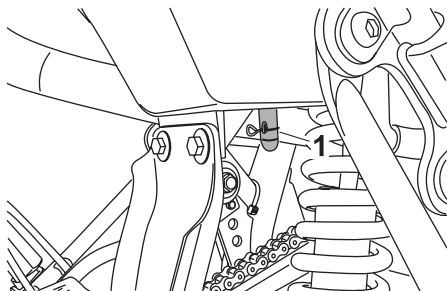
## Sostituzione dell'elemento filtrante e pulizia del tubo di ispezione

HAUM2390

Sostituire l'elemento filtrante agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione. Fare sostituire più spesso l'elemento filtrante da un concessionario Yamaha, se si percorrono zone molto umide o polverose. Inoltre si deve controllare frequentemente il tubetto ispezione cassa filtro e pulirlo, se necessario.

### Per pulire il tubetto ispezione cassa filtro

1. Controllare se il tubo sul lato della cassa filtro contiene depositi di sporco o d'acqua.



1. Tubo d'ispezione del filtro dell'aria

2. In presenza di polvere o di acqua, togliere il tubo, pulirlo e poi installarlo nuovamente.

## Regolazione del regime del minimo

HAUM1911

Eeguire il controllo e, se necessario, la regolazione del regime del minimo come segue agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

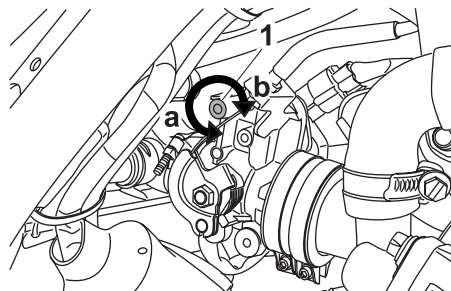
Il motore dovrebbe essere caldo prima di eseguire questa regolazione.

### NOTA

Per eseguire questa regolazione, occorre un contagiri.

1. Collegare il contagiri al cavo della candela.
2. Controllare il regime del minimo e, se necessario, regolarlo al valore secondo specifica agendo sulla vite di regolazione del minimo. Per aumentare il regime del minimo, girare la vite in direzione (a). Per ridurre il regime del minimo, girare la vite in direzione (b).

# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE



1. Vite regolazione minimo

**Regime del minimo:**  
1400–1600 giri/min.

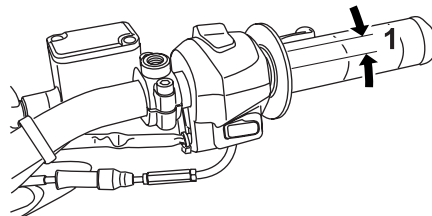
6

## NOTA

Se non si riesce a regolare il regime del minimo secondo specifica come descritto sopra, affidare questa regolazione ad un concessionario Yamaha.

## Regolazione gioco del cavo dell'acceleratore

HAU48430



1. Gioco del cavo dell'acceleratore

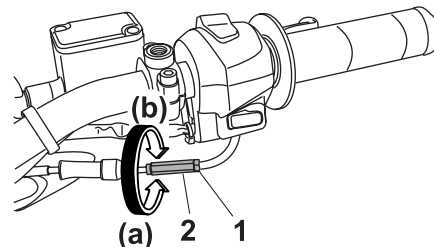
Il gioco del cavo dell'acceleratore dovrebbe essere di 3.0–5.0 mm (0.12–0.20 in) alla manopola acceleratore. Controllare periodicamente il gioco del cavo dell'acceleratore e, se necessario, regolarlo come segue.

## NOTA

Prima di controllare e regolare il gioco del cavo dell'acceleratore, si deve regolare correttamente il regime del minimo.

1. Fare scorrere all'indietro la copertura in gomma.
2. Allentare il controdado.

3. Per aumentare il gioco del cavo dell'acceleratore, girare il dado di regolazione in direzione (a). Per ridurre il gioco del cavo dell'acceleratore, girare il dado di regolazione in direzione (b).



1. Controdado
2. Dado di regolazione
4. Serrare il controdado e poi fare scorrere la copertura in gomma alla sua posizione originale.

## Gioco valvole

HAU21401

Il gioco valvole cambia con l'utilizzo del mezzo, provocando un rapporto scorretto di miscelazione di aria/carburante e/o rumorosità del motore. Per impedire che ciò accada, fare regolare il gioco valvole da un concessionario Yamaha agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

## Pneumatici

HAU21641

Per garantire il massimo delle prestazioni, una lunga durata e l'utilizzo in sicurezza del motociclo, fare attenzione ai seguenti punti che riguardano i pneumatici prescritti secondo specifica.

### Pressione pneumatici

Controllare sempre e, se necessario, regolare la pressione pneumatici prima di mettersi in marcia.

HWA10501

### AVVERTENZA

L'utilizzo di questo veicolo con una pressione pneumatici scorretta può provocare infortuni gravi o il decesso a seguito della perdita del controllo.

- Controllare e regolare la pressione pneumatici a freddo (ossia quando la temperatura dei pneumatici è uguale alla temperatura ambiente).
- Si deve regolare la pressione pneumatici in funzione della velocità di marcia e del peso totale del pilota, del passeggero, del carico e degli accessori omologati per questo modello.

### Pressione pneumatici (misurata a pneumatici freddi):

#### 0–90 kg (0–198 lb):

Anteriore:

180 kPa (1.80 kgf/cm<sup>2</sup>, 26 psi)

Posteriore:

200 kPa (2.00 kgf/cm<sup>2</sup>, 29 psi)

#### 90–185 kg (198–408 lb):

Anteriore:

200 kPa (2.00 kgf/cm<sup>2</sup>, 29 psi)

Posteriore:

225 kPa (2.25 kgf/cm<sup>2</sup>, 33 psi)

#### Carico massimo\*:

185 kg (408 lb)

\* Peso totale del pilota, del passeggero, del carico e degli accessori

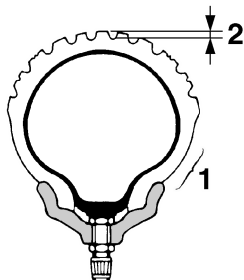
HWA10511

### AVVERTENZA

Non sovraccaricare mai il veicolo. L'utilizzo di un veicolo sovraccarico può provocare incidenti.

# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE

## Controllo dei pneumatici



1. Fianco del pneumatico
2. Profondità battistrada

Controllare sempre i pneumatici prima di ogni utilizzo. Se la profondità battistrada centrale è scesa al limite secondo specifica, se ci sono chiodi o frammenti di vetro nel pneumatico, o se il fianco è fessurato, fare sostituire immediatamente il pneumatico da un concessionario Yamaha.

**Profondità battistrada minima (anteriore e posteriore):**  
1.6 mm (0.06 in)

## NOTA

I limiti di profondità battistrada possono differire da nazione a nazione. Rispettare sempre le disposizioni di legge della nazione d'impiego.

## Informazioni sui pneumatici

Questo motociclo è equipaggiato con pneumatici con camera d'aria.

HWA10461

## AVVERTENZA

**Il pneumatico anteriore e quello posteriore devono essere della stessa marca e design, altrimenti le caratteristiche di manovrabilità del veicolo possono essere differenti, provocando incidenti.**

Dopo prove approfondite, la Yamaha Motor Co., Ltd. ha approvato per questo modello soltanto i pneumatici elencati di seguito.

## Pneumatico anteriore:

Dimensioni:

WR125R 80/90-21M/C 48P  
WR125X 110/70-17M/C 54H

Produttore/modello:

WR125R PIRELLI / MT90 SCORPION  
WR125X PIRELLI / SPORT DEMON  
WR125R MICHELIN / SIRAC

## Pneumatico posteriore:

Dimensioni:

WR125R 110/80-18 M/C 58P  
WR125X 140/70-17 M/C 66H

Produttore/modello:

WR125R PIRELLI / MT90 SCORPION  
WR125X PIRELLI / SPORT DEMON  
WR125R MICHELIN / SIRAC

HWA10570

## AVVERTENZA

- Fare sostituire i pneumatici eccessivamente consumati da un concessionario Yamaha. Oltre ad essere illegale, l'utilizzo del motociclo con pneumatici eccessivamente usurati riduce la stabilità di marcia e può provocare la perdita del controllo del mezzo.

- Consigliamo di affidare la sostituzione di tutte le parti in relazione alle ruote ed ai freni, compresi i pneumatici, ad un concessionario Yamaha, che possiede le conoscenze tecniche e l'esperienza necessarie.
- Sconsigliamo di applicare toppe alle camere d'aria bucate. Tuttavia, se inevitabile, applicare la toppa sulla camera d'aria con molta cura e sostituire la camera d'aria al più presto con un prodotto di alta qualità.

## Ruote a raggi

HAU21941

HWA10610

### **AVVERTENZA**

**Le ruote di questo modello non sono progettate per essere usate con pneumatici senza camera d'aria. Non tentare di usare pneumatici senza camera d'aria per questo modello.**

Per garantire il massimo delle prestazioni, una lunga durata e l'utilizzo in sicurezza del vostro motociclo, fare attenzione ai seguenti punti che riguardano le ruote prescritte secondo specifica.

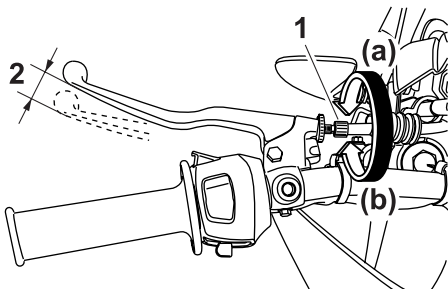
- Prima di ogni utilizzo, controllare sempre che i cerchi non presentino cricche, piegature o deformazioni e che i raggi non siano allentati o danneggiati. Se si riscontrano danneggiamenti, fare sostituire la ruota da un concessionario Yamaha. Non tentare di eseguire nemmeno la minima riparazione di una ruota. In caso di deformazioni o di cricche, la ruota va sostituita.
- In caso di sostituzione del pneumatico o della ruota, occorre eseguire il bilanciamento della ruota. Lo sbilanciamento della ruota può provocare prestazioni scarse ed una cattiva manovrabilità del mezzo e può abbreviare la durata dei pneumatici.

- Marciare a velocità moderate dopo il cambio di un pneumatico, per permettere alla superficie del pneumatico di "rodarsi", in modo da poter sviluppare al meglio le proprie caratteristiche.

# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE

## Regolazione gioco della leva frizione

HAU22043



1. Bullone di regolazione gioco leva frizione
2. Gioco della leva frizione

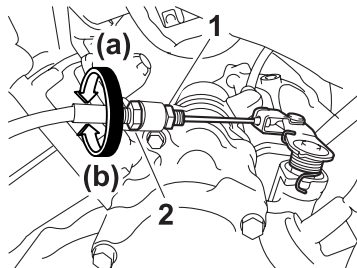
Il gioco della leva frizione dovrebbe essere di 10.0–15.0 mm (0.39–0.59 in) come illustrato nella figura. Controllare periodicamente il gioco della leva frizione e regolarlo come segue, se necessario.

1. Fare scorrere la copertura in gomma verso la leva frizione.
2. Allentare il controdado.
3. Per aumentare il gioco della leva frizione, girare il bullone di regolazione in direzione (a). Per ridurre il gioco della leva frizione, girare il bullone di regolazione in direzione (b).

### NOTA

Se si riesce ad ottenere il gioco della leva frizione secondo specifica con il metodo sopra descritto, saltare i passi 4–7.

4. Girare il bullone di regolazione sulla leva frizione completamente in direzione (a) per allentare il cavo frizione.
5. Allentare il controdado sul carter.

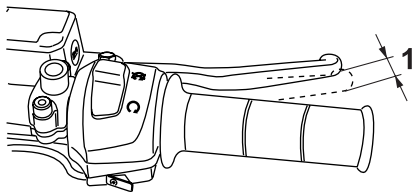


1. Controdado
2. Dado di regolazione della leva frizione (carter)
6. Per aumentare il gioco della leva frizione, girare il dado di regolazione in direzione (a). Per ridurre il gioco della leva frizione, girare il dado di regolazione in direzione (b).
7. Serrare il controdado sul carter.

8. Serrare il controdado sulla leva frizione e poi fare scorrere la copertura in gomma alla sua posizione originale.

## Controllo del gioco della leva freno anteriore

HAUT1221



### 1. Gioco della leva freno

Il gioco della leva freno dovrebbe essere di 2.0–5.0 mm (0.08–0.20 in) come illustrato nella figura. Controllare periodicamente il gioco della leva freno e, se necessario, far controllare il sistema frenante da un concessionario Yamaha.

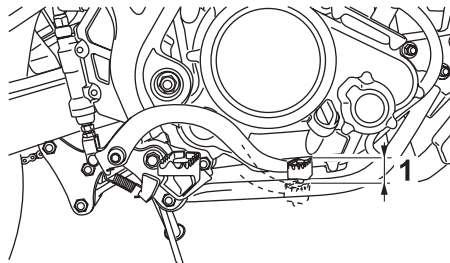
HWA10641

### **AVVERTENZA**

Un gioco della leva freno errato indica una condizione pericolosa nell'impianto dei freni. Non utilizzare il veicolo fino a quando l'impianto dei freni non sia stato controllato o riparato da un concessionario Yamaha.

## Regolazione del gioco del pedale freno

HAUM1353



### 1. Gioco del pedale freno

Il gioco del pedale freno dovrebbe essere di 3.5–4.5 mm (0.14–0.18 in) come illustrato nella figura. Controllare periodicamente il gioco del pedale freno e, se necessario, farlo regolare da un concessionario Yamaha.

HWAM1030

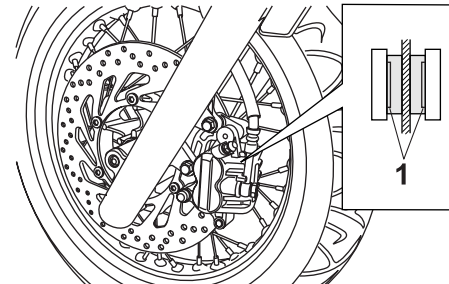
### **AVVERTENZA**

Un gioco del pedale freno errato indica una condizione pericolosa nell'impianto dei freni. Non utilizzare il motociclo fino a quando l'impianto dei freni non sia stato controllato o riparato da un concessionario Yamaha.

## Controllo delle pastiglie del freno anteriore e posteriore

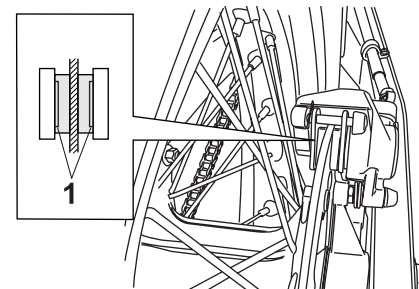
HAU22321

### Freno anteriore



### 1. Scanalatura indicatore d'usura

### Freno posteriore



### 1. Scanalatura indicatore d'usura

Si deve verificare l'usura delle pastiglie del freno anteriore e posteriore agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione

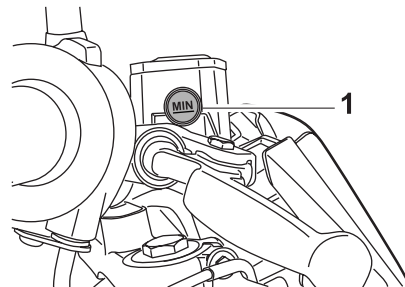
# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE

periodica e lubrificazione. Ciascuna pastiglia del freno è provvista di una scanalatura di indicazione usura, che consente di verificare l'usura della pastiglia senza dover disassemblare il freno. Per controllare l'usura delle pastiglie, controllare le scanalature di indicazione usura. Se una pastiglia si è usurata al punto che la scanalatura di indicazione usura è quasi scomparsa, fare sostituire in gruppo le pastiglie dei freni da un concessionario Yamaha.

## Controllo del livello del liquido freni

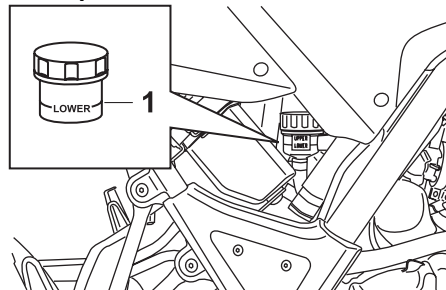
HAU22580

### Freno anteriore



1. Riferimento di livello min.

### Freno posteriore



1. Riferimento di livello min.

Una quantità insufficiente di liquido freni può lasciar entrare aria nell'impianto frenante, rendendolo inefficiente.

Prima di utilizzare il mezzo, controllare che il livello del liquido freni sia superiore al riferimento del minimo e rabboccare, se necessario. Un livello basso del liquido freni può indicare che le pastiglie freni sono usurate e/o la presenza di perdite nell'impianto frenante. Se il livello del liquido freni è basso, controllare l'usura delle pastiglie freno e verificare che non ci siano perdite nell'impianto frenante.

Rispettare le seguenti precauzioni:

- Quando si controlla il livello del liquido, assicurarsi che la parte superiore del serbatoio del liquido freni sia in piano.
- Usare soltanto il liquido freni della qualità consigliata, altrimenti le guarnizioni di gomma possono deteriorarsi, causando delle perdite e la diminuzione dell'efficienza della frenata.

**Liquido freni consigliato:**  
DOT 4

- Rabboccare con lo stesso tipo di liquido freni. Eventuali miscele possono causare una reazione chimica pericolosa e la diminuzione dell'efficienza della frenata.
- Evitare infiltrazioni d'acqua nel serbatoio del liquido freni durante il rifornimento. L'acqua causa una notevole



riduzione del punto di ebollizione del liquido e può provocare l'effetto "vapor lock" (tampone di vapore).

- Il liquido dei freni può corrodere le superfici verniciate o le parti in plastica. Pulire sempre immediatamente l'eventuale liquido versato.
- Dato che le pastiglie dei freni si usano, è normale che il livello del liquido freni diminuisca gradualmente. Tuttavia, se il livello scende improvvisamente, far accertare la causa da un concessionario Yamaha.

## Sostituzione del liquido freni

HAUM1360

Fare cambiare il liquido freni da un concessionario Yamaha agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione. Inoltre, fare sostituire il tubo freno ogni quattro anni oppure in caso di danneggiamenti o di perdite.

## Tensione della catena di trasmissione

HAU22760

Controllare e regolare sempre, se occorre, la tensione della catena di trasmissione prima di utilizzare il mezzo.

### Per controllare la tensione della catena

HAU22773

1. Posizionare il motociclo sul cavalletto laterale.

### NOTA

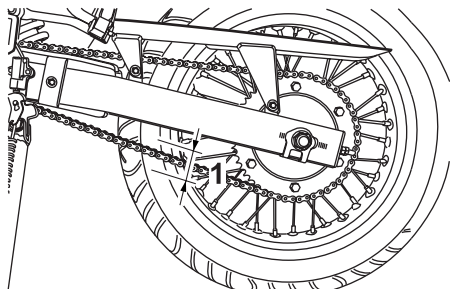
Quando si effettua il controllo e la regolazione della tensione della catena, non ci deve essere alcun peso sul motociclo.

2. Mettere la trasmissione in posizione di folle.
3. Fare girare la ruota posteriore spingendo il motociclo per identificare la parte più tesa della catena di trasmissione, e poi misurare la tensione della catena come illustrato nella figura.

#### Tensione della catena:

40.0–50.0 mm (1.57–1.97 in)

# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE



1. Tensione della catena di trasmissione

4. Se la tensione della catena non è corretta, regolarla come segue.

HAU22934

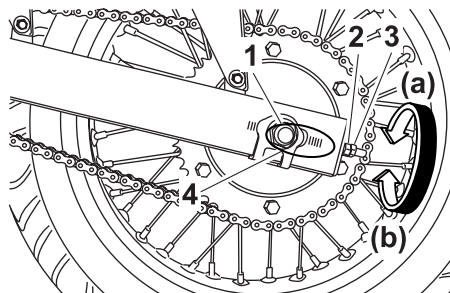
## 6 Per regolare la tensione della catena

1. Allentare il dado perno ruota e poi allentare il controdado su entrambi i lati del forcellone.
2. Per tendere la catena di trasmissione, girare il dado di regolazione tensione della catena su ciascuna estremità del forcellone in direzione (a). Per allentare la catena di trasmissione, girare il dado di regolazione su entrambe le estremità del forcellone in direzione (b), e poi spingere la ruota posteriore in avanti. **ATTENZIONE: Una tensione errata della catena di trasmissione sovraccarica il motore, così come altre parti vitali del motociclo**

e può provocare lo slittamento o la rottura della catena. Per impedire che ciò avvenga, mantenere la tensione della catena di trasmissione entro i limiti specificati. [HCA10571]

## NOTA

Utilizzando i riferimenti d'allineamento su ciascun lato del forcellone, accertarsi che entrambi i dadi di regolazione siano nella stessa posizione per un allineamento corretto della ruota.



1. Dado perno ruota
  2. Dado di regolazione tensione della catena
  3. Controdado
  4. Riferimenti di allineamento
3. Stringere i controdadi e poi stringere il dado perno ruota alla coppia di serraggio secondo specifica.

## Coppie di serraggio:

Controdado:

16 Nm (1.6 m·kgf, 12 ft·lbf)

Dado perno ruota:

90 Nm (9.0 m·kgf, 65 ft·lbf)

## Pulizia e lubrificazione della catena di trasmissione

HAU23025

Si deve pulire e lubrificare la catena di trasmissione agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione, altrimenti si usura rapidamente, specialmente se si percorrono zone molto umide o polverose. Eseguire la manutenzione della catena di trasmissione come segue.

HCA10583

### ATTENZIONE

Si deve lubrificare la catena di trasmissione dopo il lavaggio del motociclo, l'utilizzo dello stesso sotto la pioggia o in zone umide.

1. Pulire la catena di trasmissione con kerosene ed una spazzola soffice. **ATTENZIONE:** Per prevenire il danneggiamento degli O-ring, non pulire la catena di trasmissione con macchine di lavaggio a getti di vapore o di acqua ad alta pressione, o con solventi non appropriati. [HCA11121]
2. Asciugare la catena di trasmissione con un panno.
3. Lubrificare a fondo la catena di trasmissione con un lubrificante specifico per catene a O-ring. **ATTENZIONE:**

Non usare olio motore o qualsiasi altro lubrificante per la catena di trasmissione, in quanto potrebbero contenere sostanze che danneggiano gli O-ring. [HCA11111]

## Controllo e lubrificazione dei cavi

HAU23101

Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento di tutti i cavi di comando e le condizioni dei cavi, e lubrificare le estremità cavi, se necessario. Se un cavo è danneggiato o non si muove agevolmente, farlo controllare o sostituire da un concessionario Yamaha. **AVVERTENZA!** I danneggiamenti della guaina esterna possono influire negativamente sul funzionamento corretto del cavo e farebbero arrugginire il cavo interno. Se un cavo è danneggiato, sostituirlo al più presto possibile per prevenire condizioni di mancata sicurezza. [HWA10721]

Lubrificante consigliato:  
Olio motore

# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE

## Controllo e lubrificazione della manopola e del cavo acceleratore

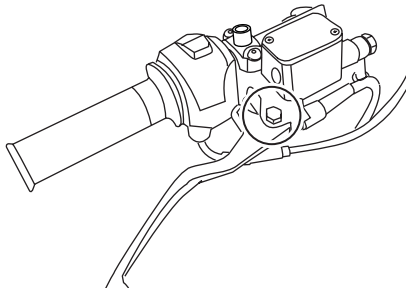
HAU23112

Prima di ogni utilizzo, controllare sempre il funzionamento della manopola acceleratore. Inoltre, si deve fare lubrificare il cavo da un concessionario Yamaha agli intervalli specificati nella tabella di manutenzione periodica.

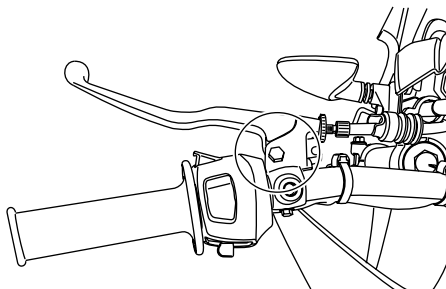
## Controllo e lubrificazione delle leve freno e frizione

HAU23142

### Leva freno



### Leva frizione



Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento delle leve freno e frizione e lubrificare, se necessario, i perni di guida delle leve.

### Lubrificanti consigliati:

Leva freno:

Grasso al silicone

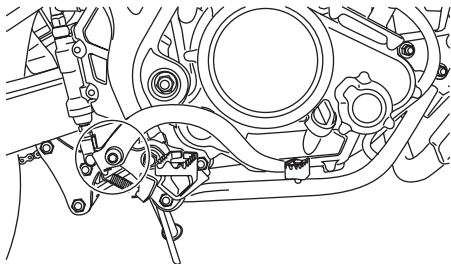
Leva frizione:

Grasso a base di sapone di litio

# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE

## Controllo e lubrificazione del pedale freno

HAU23182



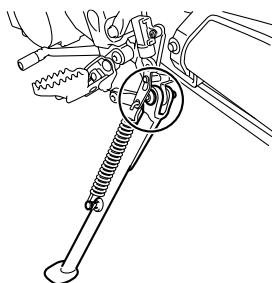
Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento del pedale freno e lubrificare, se necessario, il perno di guida del pedale.

### Lubrificante consigliato:

Grasso a base di sapone di litio

## Controllo e lubrificazione del cavalletto laterale

HAU23202



Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento del cavalletto laterale, e lubrificare, se necessario, il perno di guida del cavalletto laterale e le superfici di contatto metallo/metallo.

### AVVERTENZA

HWA10731

Se il cavalletto laterale non si alza e non si abbassa agevolmente, farlo controllare o riparare da un concessionario Yamaha. Altrimenti il cavalletto laterale potrebbe toccare il terreno e distrarre il pilota, con conseguente eventuale perdita del controllo del mezzo.

### Lubrificante consigliato:

Grasso a base di sapone di litio

## Lubrificazione dei perni del forcellone

HAUM2700

Si devono lubrificare i perni di guida del forcellone agli intervalli specificati nella tabella di manutenzione e lubrificazione periodica.

### Lubrificante consigliato:

Grasso al bisolfuro di molibdeno

HAU23272

## Controllo della forcella

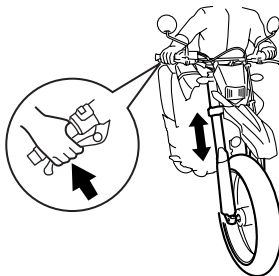
Si devono controllare le condizioni ed il funzionamento della forcella come segue agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

### Per controllare le condizioni

Controllare che i tubi di forza non presentino graffi, danneggiamenti o eccessive perdite di olio.

### Per controllare il funzionamento

1. Posizionare il veicolo su una superficie piana e mantenerlo diritto. **AVVERTENZA! Per evitare infortuni, supportare fermamente il veicolo in modo che non ci sia pericolo che si ribalti.** [HWA10751]
2. Azionando il freno anteriore, premere con forza il manubrio diverse volte verso il basso per verificare se la forcella si comprime e si estende regolarmente.



HCA10590

## ATTENZIONE

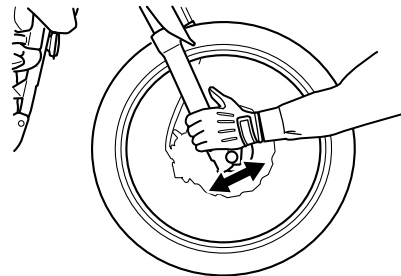
**Se la forcella è danneggiata o non funziona agevolmente, farla controllare o riparare da un concessionario Yamaha.**

HAU23283

## Controllo dello sterzo

Se usurati o allentati, i cuscinetti dello sterzo possono essere fonte di pericoli. Pertanto si deve controllare il funzionamento dello sterzo come segue agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

1. Posizionare un supporto sotto il motore per alzare da terra la ruota anteriore. (Vedere pagina 6-32 per maggiori informazioni.) **AVVERTENZA! Per evitare infortuni, supportare fermamente il veicolo in modo che non ci sia pericolo che si ribalti.** [HWA10751]
2. Tenere le estremità inferiori degli steli forcella e cercare di muoverli in avanti e all'indietro. Se si sente del gioco, fare controllare o riparare lo sterzo da un concessionario Yamaha.



## Controllo dei cuscinetti ruote

HAU23291

Si devono controllare i cuscinetti ruota anteriore e posteriore agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione. Se c'è del gioco nel mozzo ruota, o se la ruota non gira agevolmente, fare controllare i cuscinetti ruote da un concessionario Yamaha.

## Batteria

HAU23324

In caso di manutenzione inadeguata, la batteria si corrode e si scarica rapidamente. Il livello dell'elettrolito, i collegamenti dei cavi batteria ed il percorso del tubo sfiato vanno controllati sempre prima di utilizzare il mezzo e agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

HWA10770

### AVVERTENZA

- Il liquido della batteria è velenoso e pericoloso, in quanto contiene acido solforico che provoca ustioni gravi. Evitare qualsiasi contatto con la pelle, gli occhi o gli abiti e proteggere sempre gli occhi quando si lavora vicino alle batterie. In caso di contatto, eseguire i seguenti provvedimenti di PRONTO SOCCORSO.
  - **CONTATTO ESTERNO:** Sciacquare con molta acqua.
  - **CONTATTO INTERNO:** Bere grandi quantità di acqua o latte e chiamare immediatamente un medico.
  - **OCCHI:** Sciacquare con acqua per 15 minuti e ricorrere immediatamente ad un medico.

- Le batterie producono gas idrogeno esplosivo. Pertanto tenere le scintille, le fiamme, le sigarette ecc. lontane dalla batteria e provvedere ad una ventilazione adeguata quando si carica la batteria in ambienti chiusi.
- Stare attenti a non versare il liquido della batteria sulla catena di trasmissione, in quanto può indebolirla, ridurne la durata e provocare eventuali incidenti.
- **TENERE QUESTA E TUTTE LE BATTERIE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

### Per controllare il livello dell'elettrolito

1. Posizionare il veicolo su una superficie piana e mantenerlo diritto.

### NOTA

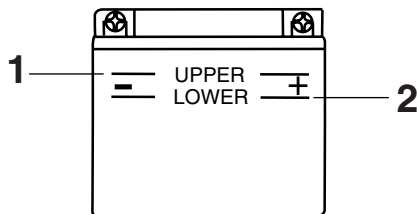
Accertarsi che il veicolo sia diritto durante il controllo del livello dell'elettrolito.

2. Togliere il pannello A. (Vedere pagina 6-7.)
3. Controllare il livello dell'elettrolito nella batteria.

# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE

## NOTA

L'elettrolito deve trovarsi tra i riferimenti livello min. e max.



ZAUM0106

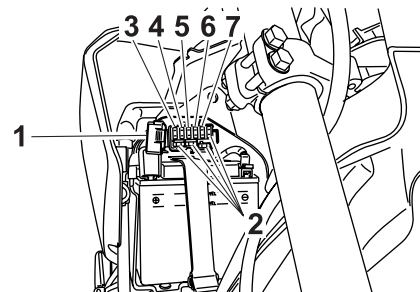
1. Riferimento livello max.
2. Riferimento di livello min.
4. Se il livello dell'elettrolito è all'altezza o al di sotto del riferimento livello min., aggiungere acqua distillata per portarlo all'altezza del riferimento livello max. **ATTENZIONE: Usare soltanto acqua distillata, in quanto l'acqua del rubinetto contiene minerali che sono dannosi per la batteria.** [HCA10611]
5. Controllare e, se necessario, stringere i collegamenti dei cavi batteria e modificare il percorso del tubo sfiato.
6. Installare il pannello.

## Rimessaggio della batteria

1. Se non si intende utilizzare il veicolo per oltre un mese, togliere la batteria dal mezzo, caricarla completamente e poi riparla in un ambiente fresco e asciutto. **ATTENZIONE: Quando si toglie la batteria, accertarsi che la chiave sia girata su "OFF", poi scollegare il cavo negativo prima di scollegare il cavo positivo.** [HCA16302]
2. Se la batteria resta inutilizzata per più di due mesi, controllare la densità relativa dell'elettrolito almeno una volta al mese e caricare completamente la batteria in caso di necessità.
3. Caricare completamente la batteria prima dell'installazione.
4. Dopo l'installazione, verificare che i cavi batteria siano collegati correttamente ai terminali batteria e che il tubo sfiato sia posato correttamente, sia in buone condizioni e non sia otturato. **ATTENZIONE: Se il tubetto di sfiato è posizionato in modo da esporre il telaio al liquido o al gas espulso dalla batteria, il telaio potrebbe soffrire danneggiamenti strutturali e esterni.** [HCA10601]

## Sostituzione dei fusibili

HAUM2600



1. Scatola fusibili
2. Fusibile di riserva
3. Fusibile principale
4. Fusibile faro
5. Fusibile sistema di segnalazione
6. Fusibile accensione
7. Fusibile ventola radiatore

La scatola fusibili si trova dietro al pannello A. (Vedere pagina 6-7.)

Se un fusibile è bruciato, sostituirlo come segue.

1. Girare la chiave su "OFF" e spegnere il circuito elettrico in questione.
2. Togliere il fusibile bruciato ed installare un fusibile nuovo dell'ampereaggio secondo specifica. **AVVERTENZA! Non utilizzare un fusibile di amperaggio superiore a quello consigliato per**



evitare di provocare danni estesi all'impianto elettrico ed eventualmente un incendio. [HWA15131]

## Fusibili secondo specifica:

Fusibile principale:

20.0 A

Fusibile dell'accensione:

7.5 A

Fusibile dell'impianto di segnalazione:

7.5 A

Fusibile del faro:

15.0 A

Fusibile della ventola del radiatore:

5.0 A

3. Girare la chiave su "ON" ed accendere il circuito elettrico in questione per controllare se l'apparecchiatura funziona.
4. Se nuovamente il fusibile brucia subito, fare controllare l'impianto elettrico da un concessionario Yamaha.

## Sostituzione della lampada faro

HAU45213

Questo modello è equipaggiato con una lampada faro al quarzo. Se la lampada faro brucia, sostituirla come segue.

HCA10650

### ATTENZIONE

Stare attenti a non danneggiare le seguenti parti:

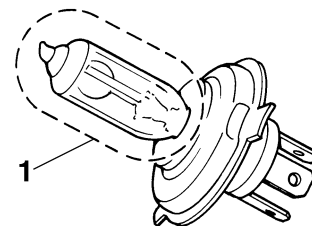
#### ● Lampadina del faro

Non toccare la parte di vetro della lampadina del faro, per mantenerla priva di olio, altrimenti si influirebbe negativamente sulla trasparenza del vetro, sulla luminosità e sulla durata della lampadina. Eliminare completamente ogni traccia di sporco e le impronte delle dita sulla lampadina utilizzando un panno inumidito con alcool o diluente.

#### ● Lente del faro

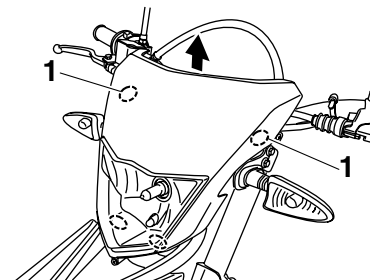
Non attaccare nessun tipo di pellicola colorata o di adesivo sul trasparente del faro.

Non utilizzare lampadine del faro di potenza superiore a quella specificata.



1. Non toccare la parte di vetro della lampadina.

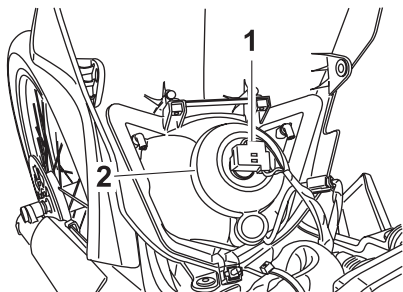
1. Togliere la carenatura faro insieme al gruppo ottico anteriore togliendo i bulloni e tirando verso l'alto come illustrato nella figura.



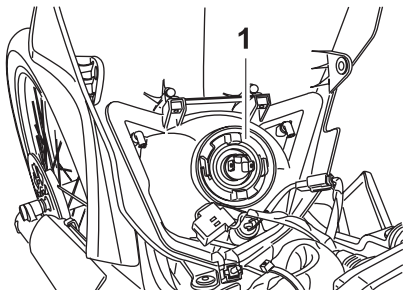
1. Bullone

2. Scollegare il connettore faro e poi togliere il coprilampada.

# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE



1. Accoppiatore del faro
2. Coprilampada
3. Sganciare il portalampada faro e poi togliere la lampada bruciata.



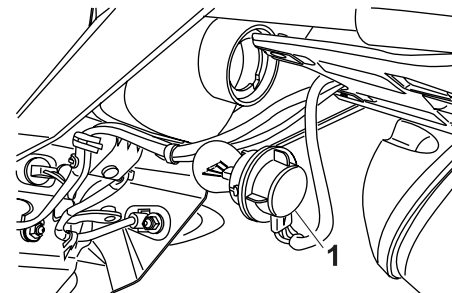
1. Portalampada del faro
4. Posizionare una lampada faro nuova e poi fissarla con il portalampada.
5. Installare il cappuccio coprilampada e poi collegare il connettore.

6. Installare la carenatura faro (insieme al gruppo ottico anteriore) posizionandola nella posizione originaria, e poi installando i bulloni.
7. Se necessario, fare regolare il fascio luce da un concessionario Yamaha.

## Sostituzione di una lampada fanalino posteriore/stop

HAUM2610

1. Togliere il pannello B. (Vedere pagina 6-7.)
2. Togliere il portalampada con cavetto (insieme alla lampada) girandolo in senso antiorario.

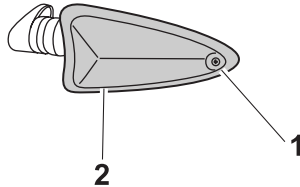


1. Connessione portalampada fanalino posteriore/stop
3. Togliere la lampada bruciata premendola e girandola in senso antiorario.
4. Inserire una lampada nuova nel portalampada con cavetto, premerla e poi girarla in senso orario fino a quando si blocca.
5. Installare il portalampada con cavetto (insieme alla lampada) girandolo in senso orario.
6. Installare il pannello.

## Sostituzione della lampada indicatore di direzione

HAU24204

1. Togliere la lente indicatore di direzione togliendo la vite.



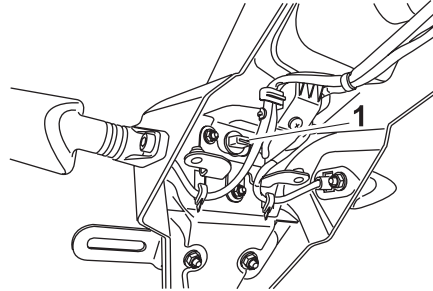
1. Vite
2. Coppetta indicatore di direzione

2. Togliere la lampada bruciata premendola e girandola in senso antiorario.
3. Inserire una lampada nuova nel portalampana con cavetto, premerla e poi girarla in senso orario fino a quando si blocca.
4. Installare la coppetta installando la vite. **ATTENZIONE: Non stringere eccessivamente la vite, altrimenti la lente potrebbe rompersi.** [HCA11191]

## Sostituzione della lampada luce targa

HAUM2620

1. Togliere il pannello B. (Vedere pagina 6-7.)
2. Togliere il portalampana con cavetto (insieme alla lampada) estraendolo.



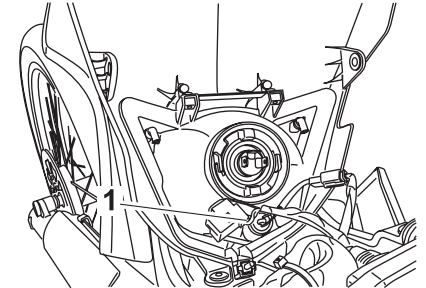
1. Lampada luce targa
3. Togliere la lampada bruciata estraendola.
4. Inserire una lampada nuova nel portalampana con cavetto.
5. Installare il portalampana con cavetto (insieme alla lampada) premendolo.
6. Installare il pannello.

## Sostituzione di una lampada luce di posizione anteriore

HAU45222

Se la lampada luce di posizione anteriore brucia, sostituirla come segue.

1. Togliere il gruppo ottico anteriore. (Vedere pagina 6-29.)
2. Togliere il portalampana della luce di posizione anteriore (insieme alla lampada) estraendolo.



1. Lampada luce di posizione anteriore
3. Togliere la lampada bruciata estraendola.
4. Inserire una lampada nuova nel portalampana con cavetto.
5. Installare il portalampana della luce di posizione anteriore (insieme alla lampada) premendolo.
6. Installare il gruppo ottico anteriore.

# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE

## Come supportare il motociclo

HAU24350

Poiché questo modello non dispone di un cavalletto centrale, osservare le seguenti precauzioni quando si rimuovono la ruota anteriore e posteriore o si eseguono altri lavori di manutenzione che richiedono che il motociclo stia diritto. Prima di iniziare qualsiasi lavoro di manutenzione, controllare che il motociclo sia in una posizione stabile ed in piano. Per una maggiore stabilità, si può mettere una cassa di legno robusta sotto il motore.

## Per la manutenzione della ruota anteriore

1. Stabilizzare la parte posteriore del motociclo con un cavalletto per motociclo o, se questo non fosse disponibile, mettendo un cric sotto il telaio davanti alla ruota posteriore.
2. Sollevare la ruota anteriore da terra utilizzando un cavalletto per motocicli.

## Per la manutenzione della ruota posteriore

Sollevare la ruota posteriore da terra con un cavalletto per motociclo o, se questo non fosse disponibile, mettendo un cric sotto

ciascun lato del telaio davanti alla ruota posteriore, oppure sotto ciascun lato del forcellone.

## Ruota anteriore

HAU24360

### Per togliere la ruota anteriore

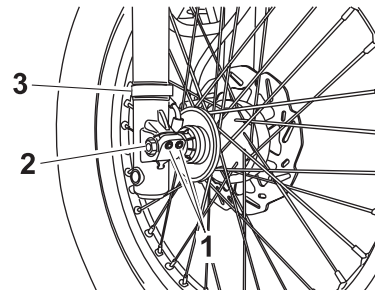
HAUM2632

HWA10821

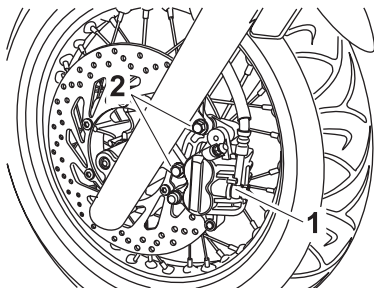
### **! AVVERTENZA**

**Per evitare infortuni, supportare fermamente il veicolo in modo che non ci sia pericolo che si ribalti.**

1. Allentare i bulloni di fermo perno ruota anteriore, poi il perno ruota ed i bulloni pinze freno.



1. Bullone fermo perno ruota anteriore
2. Perno ruota
3. Supporto del cavo del sensore velocità



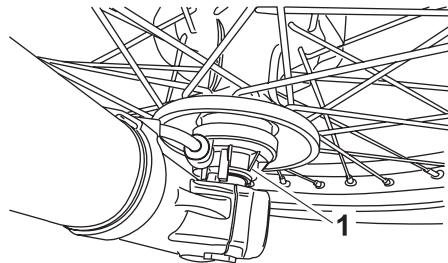
1. Pinza freno
2. Bullone pinza freno

2. Alzare la ruota anteriore da terra seguendo la procedura a pagina 6-32.
3. Rimuovere il supporto del cavo del sensore di velocità togliendo la vite (solo per il modello WR125R).
4. Togliere la pinza freno togliendo i bulloni.
5. Estrarre il perno ruota, togliere il sensore velocità estraendolo, e poi togliere la ruota. **ATTENZIONE: Non frenare dopo aver tolto le pinze dei freni, altrimenti le pastiglie si chiudrebbero completamente.** [HCA11051]

HAUM2640

## Per installare la ruota anteriore

1. Alzare la ruota tra gli steli forcella.
2. Installare il sensore velocità sul mozzo ruota.



1. Sensore velocità

## NOTA

Verificare che le sporgenze sul rotore del sensore velocità siano allineate con gli intagli sul mozzo ruota e che la tacca nel sensore velocità combaci con il fermo sullo stelo forcella.

3. Inserire il perno ruota.
4. Abbassare la ruota anteriore in modo che tocchi il terreno.
5. Premere con forza il manubrio diverse volte verso il basso per verificare il corretto funzionamento della forcella.
6. Installare la pinza freno installando i bulloni.

## NOTA

Verificare che ci sia spazio sufficiente tra le pastiglie freni prima di installare la pinza sul disco freno.

7. Installare il supporto del cavo del sensore velocità installando la vite. (solo per il modello WR125R).
8. Stringere il perno ruota, i bulloni di fermo perno ruota anteriore ed i bulloni pinza freno alla coppia di serraggio specificata.

## Coppie di serraggio:

Perno ruota:

58 Nm (5.8 m·kgf, 42 ft·lbf)

Bullone di fermo perno ruota anteriore:

20 Nm (2.0 m·kgf, 14 ft·lbf)

Bullone pinza freno:

30 Nm (3.0 m·kgf, 22 ft·lbf)

# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE

## Ruota posteriore

HAU25080

### Per togliere la ruota posteriore

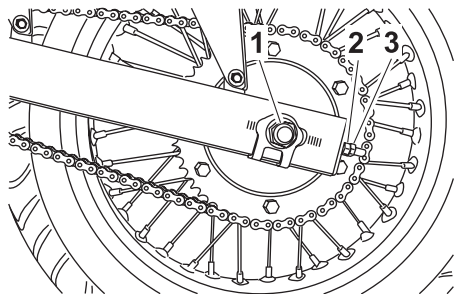
HAUM2661

HWA10821

#### AVVERTENZA

Per evitare infortuni, supportare fermamente il veicolo in modo che non ci sia pericolo che si ribalti.

1. Allentare il controdado ed il dado di regolazione tensione della catena su ciascun lato del forcellone.
2. Allentare il dado perno ruota.



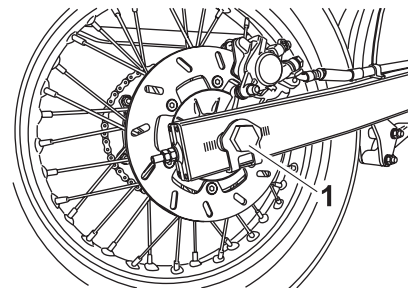
1. Dado perno ruota
  2. Dado di regolazione tensione della catena
  3. Controdado
3. Alzare la ruota posteriore da terra seguendo la procedura a pagina 6-32.

4. Togliere il dado perno ruota e la piastra sinistra di allineamento catena di trasmissione.
5. Spingere la ruota in avanti e poi togliere la catena di trasmissione dalla corona.

#### NOTA

- Se la catena di trasmissione è difficile da togliere, togliere prima il perno ruota, e poi sollevare la ruota verso l'alto quanto basta per togliere la catena di trasmissione dalla corona.
- Per togliere ed installare la ruota posteriore, non occorre disassemblare la catena di trasmissione.

6. Supportando la pinza freno e alzando leggermente la ruota, sfilare il perno ruota insieme alla piastra destra di allineamento catena di trasmissione.



1. Perno ruota

#### NOTA

Picchiare con una mazzuola di gomma può facilitare l'estrazione del perno ruota.

7. Togliere la ruota. **ATTENZIONE: Non frenare dopo aver tolto la ruota insieme al disco freno, altrimenti le pastiglie si chiuderebbero completamente.** [HCA11071]

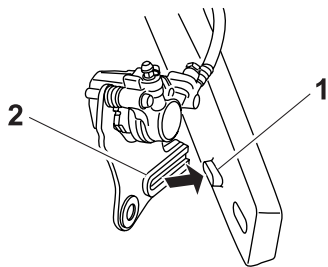
HAUM2652

#### Per installare la ruota posteriore

1. Installare la catena di trasmissione sulla corona.
2. Installare la ruota, le piastre di allineamento catena di trasmissione ed il supporto pinza freno inserendo il perno ruota dal lato destro.

## NOTA

- Installare la piastra di allineamento catena di trasmissione con il riferimento "N" sul lato sinistro, ed accertarsi che sia rivolto verso l'esterno.
- Verificare che la tacca nel supporto pinza freno combaci con il fermo sul forcellone.
- Verificare che ci sia spazio sufficiente tra le pastiglie freni prima di installare la ruota.



1. Fermo
2. Tacca

3. Inserire il dado perno ruota.
4. Abbassare la ruota posteriore in modo che tocchi il terreno.
5. Regolare la tensione della catena. (Vedere pagina 6-21.)

6. Stringere il dado perno ruota alla coppia di serraggio secondo specifica.

### Coppia di serraggio:

Dado perno ruota:  
90 Nm (9.0 m·kgf, 65 ft·lbf)

HAU25871

## Ricerca ed eliminazione guasti

Sebbene i motocicli Yamaha subiscano un rigoroso controllo prima della spedizione dalla fabbrica, si possono verificare dei guasti durante il funzionamento. Eventuali problemi nei sistemi di alimentazione del carburante, di compressione o di accensione, per esempio, possono provocare difficoltà all'avviamento o perdite di potenza.

Le tabelle di ricerca ed eliminazione guasti che seguono rappresentano una guida rapida e facile per controllare questi impianti vitali. Tuttavia, se il motociclo dovesse richiedere riparazioni, consigliamo di portarlo da un concessionario Yamaha, i cui tecnici esperti sono in possesso degli attrezzi, dell'esperienza e delle nozioni necessari per l'esecuzione di una corretta manutenzione del motociclo.

Usare soltanto ricambi originali Yamaha. Le imitazioni possono essere simili ai ricambi originali Yamaha, ma spesso sono di qualità inferiore, hanno durata minore e possono provocare riparazioni costose.

HWA15141

## AVVERTENZA

**Quando si controlla l'impianto del carburante, non fumare, ed accertarsi che non ci siano fiamme libere o scintille nelle vicinanze, comprese le fiamme pilota di**

# **MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE**

---

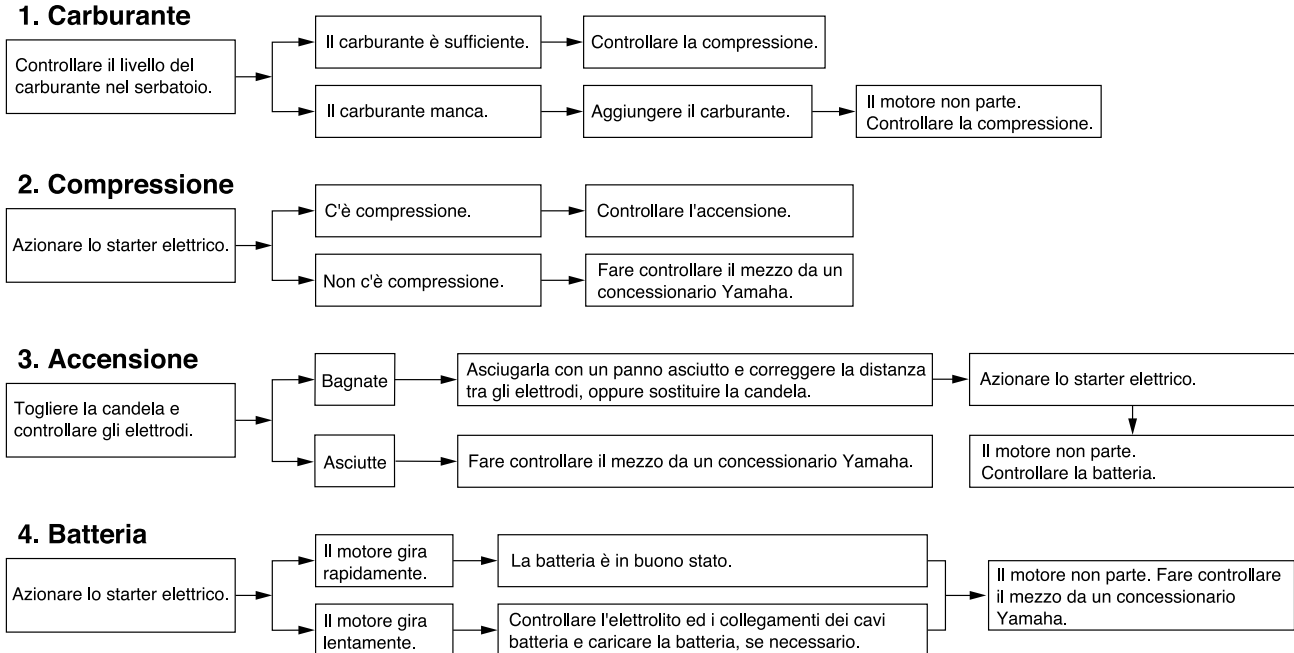
scaldacqua o fornaci. La benzina o i vapori di benzina possono accendersi o esplodere, provocando gravi infortuni o danni materiali.

---



## Tablelle di ricerca ed eliminazione guasti

### Problemi all'avviamento o prestazioni scarse del motore



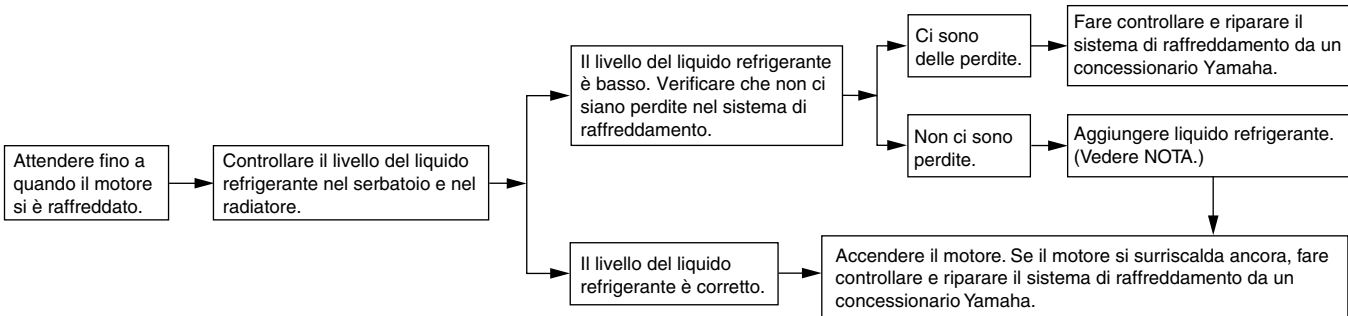
# MANUTENZIONE E REGOLAZIONI PERIODICHE

## Surriscaldamento del motore

HWA10400

### **⚠ AVVERTENZA**

- Non togliere il tappo del radiatore quando il motore e il radiatore sono caldi. Liquido bollente e vapore possono fuoriuscire sotto pressione e provocare lesioni gravi. Ricordarsi di aspettare fino a quando il motore si è raffreddato.
- Dopo aver tolto il bullone di fermo del tappo del radiatore, mettere un panno spesso, come un asciugamano, sul tappo del radiatore, e poi girarlo lentamente in senso antiorario fino al fermo, per permettere alla pressione residua di fuoriuscire. Quando cessa il sibilo, premere il tappo mentre lo si gira in senso antiorario, e poi toglierlo.



### NOTA

Se non si dispone di liquido refrigerante, in sua vece si può usare provvisoriamente dell'acqua del rubinetto, a patto che la si sostituisca al più presto possibile con il liquido refrigerante consigliato.

## Pulizia

HAU26004

Benché la struttura aperta di un motociclo riveli tutti gli aspetti attraenti della sua tecnologia, essa la rende anche più vulnerabile. Ruggine e corrosione possono svilupparsi malgrado l'impiego di componenti di alta qualità. Un tubo di scarico arrugginito potrebbe non dare nell'occhio su una macchina, ma comprometterebbe irrimediabilmente l'estetica di un motociclo. Una pulizia frequente e appropriata non soddisfa soltanto le condizioni di garanzia, bensì mantiene l'estetica del motociclo, ne allunga la durata e ne ottimizza le prestazioni.

### Prima della pulizia

1. Coprire l'uscita gas di scarico con un sacchetto di plastica dopo che il motore si è raffreddato.
2. Accertarsi che tutti i tappi ed i coperchi, i connettori e gli elementi di connessione elettrici, cappuccio candela compreso, siano ben chiusi.
3. Eliminare lo sporco difficile da trattare, come l'olio bruciato sul carter, con uno sgrassante ed una spazzola, ma non applicare mai questi prodotti sui paraolio, sulle guarnizioni, sui pignoni, sulla

catena di trasmissione e sui perni ruote. Sciacquare sempre lo sporco ed il prodotto sgrassante con acqua.

### Pulizia

HCA10772

#### ATTENZIONE

- Evitare di usare detergenti per ruote fortemente acidi, specialmente sulle ruote a raggi. Se si utilizzano prodotti del genere sullo sporco particolarmente ostinato, non lasciare il detergente sulla superficie interessata più a lungo di quanto indicato sulle istruzioni per l'uso. Inoltre sciacquare a fondo la superficie con acqua, asciugarla immediatamente e poi applicare uno spray protettivo anticorrosione.
- Metodi di lavaggio errati possono danneggiare le parti in plastica (quali le carenature, i pannelli, i parabrezza, le lenti faro, le lenti pannello strumenti ecc.) e le marmitte. Per pulire la plastica, usare soltanto un panno o una spugna soffici e puliti. Tuttavia, se non è possibile pulire a fondo le parti in plastica con acqua, è possibile utilizzare un detergente neutro diluito in acqua. Accertarsi di sciacquare con

abbondante acqua ogni residuo di detergente poiché è dannoso per le parti in plastica.

- Non utilizzare prodotti chimici forti sulle parti in plastica. Accertarsi di non utilizzare panni o spugne che siano stati in contatto con prodotti di pulizia forti o abrasivi, solvente o diluente, carburante (benzina), prodotti per rimuovere o inibire la ruggine, liquido freni, antigelo o elettrolito.
- Non utilizzare macchine di lavaggio con getti d'acqua ad alta pressione o di vapore, perché possono provocare infiltrazioni d'acqua e deterioramenti nelle seguenti zone: tenute (dei cuscinetti ruota e del forcello, forcella e freni), componenti elettrici (connettori, elementi di connessione, strumenti, interruttori e luci), tubi sfiato e ventilazione.
- Per i motocicli muniti di parabrezza: Non usare detergenti forti o spugne dure che provocherebbero opacità o graffi. Alcuni prodotti detergenti per la plastica possono lasciare graffi sul parabrezza. Provare il prodotto su una piccola parte nascosta del parabrezza per accertarsi che non lasci segni. Se il parabrezza è

# PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL MOTOCICLO

---

**graffiato, usare un preparato lucidante di qualità per plastica dopo il lavaggio.**

---

## Dopo l'utilizzo normale

Togliere lo sporco con acqua calda, un detergente neutro ed una spugna soffice e pulita, e poi sciacquare a fondo con acqua pulita. Utilizzare uno spazzolino da denti o uno scovolino per bottiglie per le zone di difficile accesso. Lo sporco difficile da trattare e gli insetti si eliminano più facilmente coprendo la superficie interessata con un panno bagnato qualche minuto prima della pulizia.

## Dopo la guida nella pioggia, vicino al mare e su strade su cui è stato sparso del sale

Poiché il sale marino o quello sparso sulle strade in inverno è estremamente corrosivo in combinazione con l'acqua, ogni volta che si è utilizzato il mezzo nella pioggia, vicino al mare e su strade su cui è stato sparso del sale procedere come segue.

## **NOTA**

Il sale sparso sulle strade in inverno può restarvi fino alla primavera.

---

1. Lavare il motociclo con acqua fredda e con un detergente neutro, dopo che il motore si è raffreddato.

**ATTENZIONE: Non usare acqua calda, in quanto aumenta l'azione corrosiva del sale.** [HCA10791]

2. Applicare uno spray anticorrosione su tutte le superfici di metallo, comprese quelle cromate e nichelate, per prevenire la corrosione.

## **Dopo la pulizia**

1. Asciugare il motociclo con una pelle di camoscio o un panno di tessuto assorbente.

2. Asciugare e lubrificare immediatamente la catena di trasmissione per impedire che arrugginisca.

3. Lucidare con un prodotto specifico le superfici cromate, di alluminio o di acciaio inox, compreso l'impianto di scarico. (Con la lucidatura si possono eliminare persino le scoloriture provocate dal calore sugli impianti di scarico di acciaio inox.)

4. Per prevenire la corrosione, consigliamo di applicare uno spray protettivo su tutte le superfici metalliche, comprese quelle cromate e nichelate.

5. Utilizzare olio spray come detergente universale per eliminare qualsiasi traccia di sporco residuo.

6. Ritoccare i danneggiamenti di lieve entità della vernice provocati dai sassi, ecc.

7. Applicare della cera su tutte le superfici verniciate.

8. Lasciare asciugare completamente il motociclo prima di rimessarlo o di coprirlo.

HWA11131

## **⚠ AVVERTENZA**

**Corpi estranei sui freni o sui pneumatici possono far perdere il controllo.**

- **Accertarsi che non ci sia olio o cera sui freni o sui pneumatici.**
  - **Se necessario, pulire i dischi freni e i le guarnizioni dei freni con un detergente per dischi freni o con acetone e lavare i pneumatici con acqua calda ed un detergente neutro. Prima di marciare a velocità elevate, provare la capacità di frenata del motociclo ed il suo comportamento in curva.**
-

HCA10800

## ATTENZIONE

- Applicare con parsimonia olio spray e cera e accertarsi di togliere con un panno il prodotto in eccesso.
- Non applicare mai olio o cera sulle parti in gomma e in plastica, bensì trattarle con prodotti di pulizia specifici.
- Evitare di usare prodotti lucidanti abrasivi, in quanto asportano la vernice.

## NOTA

- Consultare un concessionario Yamaha per consigli sui prodotti da usare.
- Lavaggio, pioggia o umidità possono causare l'appannamento della lente faro. Accendendo il faro per breve tempo si aiuterà l'eliminazione della condensa dalla lente.

HAU43201

## Rimezzaggio

### A breve termine

Per il rimezzaggio del motociclo, usare sempre un locale fresco e asciutto e, se necessario, proteggerlo dalla polvere con una copertura che lasci traspirare l'aria.

HCA10810

## ATTENZIONE

- Se si rimessa il motociclo in un ambiente scarsamente ventilato, o lo si copre con una tela cerata quando è ancora bagnato, si permette all'acqua ed all'umidità di penetrare e di provocare la formazione di ruggine.
- Per prevenire la corrosione, evitare scantinati umidi, ricoveri d'animali (a causa della presenza d'ammoniacca) e gli ambienti in cui sono immazzinati prodotti chimici forti.

### A lungo termine

Prima di rimessare il motociclo per diversi mesi:

1. Seguire tutte le istruzioni nella sezione "Pulizia" del presente capitolo.
2. Riempire il serbatoio carburante ed aggiungere uno stabilizzatore del carburante (se disponibile) per prevenire

l'arrugginimento del serbatoio carburante ed il deterioramento del carburante.

3. Eseguire le fasi riportate di seguito per proteggere il cilindro, i segmenti, ecc. dalla corrosione.
  - a. Togliere il cappuccio candela e la candela.
  - b. Versare un cucchiaino da tè di olio motore nel foro della candela.
  - c. Installare il cappuccio candela sulla candela e poi mettere la candela sulla testa cilindro in modo che gli elettrodi siano a massa. (Questo limiterà la formazione di scintille durante la prossima fase.)
  - d. Mettere in rotazione diverse volte il motore con lo starter. (In questo modo la parete del cilindro si ricoprirà di olio.)
  - e. Togliere il cappuccio candela e poi installare la candela ed il cappuccio candela. **AVVERTENZA! Per prevenire danneggiamenti o infortuni provocati dalle scintille, accertarsi di aver messo a massa gli elettrodi della candela mentre si fa girare il motore.**

[HWA10951]

# PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL MOTOCICLO

---

4. Lubrificare tutti i cavi di comando ed i perni di guida di tutte le leve e dei pedali, come pure del cavalletto laterale/cavalletto centrale.
5. Controllare e, se necessario, ripristinare la pressione pneumatici e poi sollevare il motociclo in modo che entrambe le ruote non tocchino terra. In alternativa, far girare le ruote di poco ogni mese in modo da prevenire il danneggiamento locale dei pneumatici.
6. Coprire l'uscita gas di scarico con un sacchetto di plastica per prevenire la penetrazione di umidità.
7. Togliere la batteria e caricarla completamente. Riporla in un locale fresco ed asciutto e caricarla una volta al mese. Non riporre la batteria in un ambiente troppo freddo o caldo [meno di 0 °C (30 °F) oppure più di 30 °C (90 °F)]. Per maggiori informazioni sul rimessaggio della batteria, vedere pagina 6-27.

## NOTA

---

Eeguire tutte le riparazioni eventualmente necessarie prima di rimessare il motociclo.

---

## Dimensioni:

Lunghezza totale:  
WR125R 2125 mm (83.7 in)  
WR125X 2090 mm (82.3 in)

Larghezza totale:  
835 mm (32.9 in)

Altezza totale:  
WR125R 1285 mm (50.6 in)  
WR125X 1260 mm (49.6 in)

Altezza alla sella:  
WR125R 930 mm (36.6 in)  
WR125X 920 mm (36.2 in)

Passo:  
1430 mm (56.3 in)

Distanza da terra:  
WR125R 265 mm (10.43 in)  
WR125X 255 mm (10.04 in)

Raggio minimo di sterzata:  
2200 mm (86.6 in)

## Peso:

Con olio e carburante:  
WR125R 133 kg (293 lb)  
WR125X 137 kg (302 lb)

## Motore:

Tipo di motore:  
4 tempi, raffreddato a liquido, monoalbero a camme in testa SOHC

Disposizione dei cilindri:  
Monocilindro inclinato in avanti

Cilindrata:  
124 cm<sup>3</sup>

Alesaggio x corsa:  
52.0 x 58.6 mm (2.05 x 2.31 in)

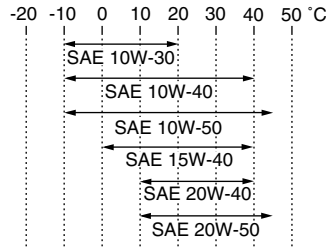
Rapporto di compressione:  
11.20 :1

Sistema di avviamento:  
Avviamento elettrico

Sistema di lubrificazione:  
A carter umido

## Olio motore:

Tipo:  
SAE 10W-30 oppure SAE 10W-40 oppure  
SAE 15W-40 oppure SAE 20W-40 oppure  
SAE 20W-50



Gradazione dell'olio motore consigliato:  
API service tipo SG o superiore/JASO MA

Quantità di olio motore:  
Senza sostituzione dell'elemento del filtro dell'olio:

0.95 L (1.00 US qt, 0.84 Imp.qt)

Con sostituzione dell'elemento del filtro dell'olio:

1.00 L (1.06 US qt, 0.88 Imp.qt)

## Impianto di raffreddamento:

Capacità serbatoio liquido refrigerante (fino al livello massimo):

0.25 L (0.26 US qt, 0.22 Imp.qt)

Capacità del radiatore (tutto il circuito compreso):

1.10 L (1.16 US qt, 0.97 Imp.qt)

## Filtro dell'aria:

Elemento del filtro dell'aria:  
Ad elemento secco

## Carburante:

Carburante consigliato:

Soltanto benzina super senza piombo

Capacità del serbatoio carburante:  
8.5 L (2.25 US gal, 1.87 Imp.gal)

Quantità di riserva carburante:  
1.6 L (0.42 US gal, 0.35 Imp.gal)

## Iniezione carburante:

Corpo farfallato:

Sigla di identificazione:  
5D71 00

## Candela/-e:

Produttore/modello:  
NGK/CR8E

Distanza elettrodi:  
0.7–0.8 mm (0.028–0.031 in)

## Frizione:

Tipo di frizione:

In bagno d'olio, a dischi multipli

## Trasmissione:

Sistema di riduzione primaria:  
Ingranaggio elicoidale

Rapporto di riduzione primaria:  
73/24 (3.042)

# CARATTERISTICHE TECNICHE

Sistema di riduzione secondaria:

Trasmissione a catena

Rapporto di riduzione secondaria:

53/14 (3.786)

Tipo di trasmissione:

Sempre in presa, a 6 rapporti

Comando:

Con il piede sinistro

Rapporti di riduzione:

1<sup>a</sup>:

34/12 (2.833)

2<sup>a</sup>:

30/16 (1.875)

3<sup>a</sup>:

30/22 (1.364)

4<sup>a</sup>:

24/21 (1.143)

5<sup>a</sup>:

22/23 (0.957)

6<sup>a</sup>:

21/25 (0.840)

## Parte ciclistica:

Tipo di telaio:

A doppia culla

Angolo di incidenza:

WR125R 27.00 grado

WR125X 25.50 grado

Avancorsa:

WR125R 107.0 mm (4.21 in)

WR125X 78.5 mm (3.09 in)

## Pneumatico anteriore:

Tipo:

Con camera d'aria

Misura:

WR125R 80/90-21M/C 48P

WR125X 110/70-17M/C 54H

Produttore/modello:

WR125R PIRELLI / MT90 SCORPION

WR125X PIRELLI / SPORT DEMON

Produttore/modello:

WR125R MICHELIN / SIRAC

## Pneumatico posteriore:

Tipo:

Con camera d'aria

Misura:

WR125R 110/80-18 M/C 58P

WR125X 140/70-17 M/C 66H

Produttore/modello:

WR125R PIRELLI / MT90 SCORPION

WR125X PIRELLI / SPORT DEMON

Produttore/modello:

WR125R MICHELIN / SIRAC

## Carico:

Carico massimo:

185 kg (408 lb)

(Peso totale del pilota, del passeggero, del carico e degli accessori)

## Pressione pneumatici (misurata a pneumatici freddi):

Condizione di carico:

0–90 kg (0–198 lb)

Anteriore:

180 kPa (1.80 kgf/cm<sup>2</sup>, 26 psi)

Posteriore:

200 kPa (2.00 kgf/cm<sup>2</sup>, 29 psi)

Condizione di carico:

90–185 kg (198–408 lb)

Anteriore:

200 kPa (2.00 kgf/cm<sup>2</sup>, 29 psi)

Posteriore:

225 kPa (2.25 kgf/cm<sup>2</sup>, 33 psi)

## Ruota anteriore:

Tipo di ruota:

Ruota a raggi

Dimensioni cerchio:

WR125R 21x1.6

WR125X 17x3

## Ruota posteriore:

Tipo di ruota:

Ruota a raggi

Dimensioni cerchio:

WR125R 18 x 2.15

WR125X 17 x MT3.5

## Freno anteriore:

Tipo:

A disco singolo

Comando:

Con la mano destra

Liquido consigliato:

DOT 4

## Freno posteriore:

Tipo:

A disco singolo

Comando:

Con il piede destro

Liquido consigliato:

DOT 4

## Sospensione anteriore:

Tipo:

Forcella telescopica



Tipo a molla/ammortizzatore:  
Molla a spirale / ammortizzatore idraulico

Escursione ruota:  
WR125R 240.0 mm (9.45 in)  
WR125X 210.0 mm (8.27 in)

## Sospensione posteriore:

Tipo:  
Forcellone oscillante (Monocross)

Tipo a molla/ammortizzatore:  
WR125R Molla a spirale / ammortizzatore gas/olio  
WR125X Molla a spirale / ammortizzatore idraulico

Escursione ruota:  
230.0 mm (9.06 in)

## Impianto elettrico:

Sistema d'accensione:  
TCI (digitale)

Sistema di carica:  
Volano magneti in C.A.

## Batteria:

Modello:  
12N5.5-4A

Tensione, capacità:  
12 V, 5.5 Ah

## Faro:

Tipo a lampadina:  
Lampada alogena

## Tensione, potenza lampadina × quantità:

Faro:  
12 V, 35 W/35 W × 1

Lampada biluce fanalino/stop:  
12 V, 21.0 W/5.0 W × 1

Indicatore di direzione anteriore:  
12 V, 10.0 W × 2

Indicatore di direzione posteriore:  
12 V, 10.0 W × 2

Luce ausiliaria:  
12 V, 5.0 W × 1

Luce targa:  
12 V, 5.0 W × 1

Luce pannello strumenti:  
LED

Spia del folle:  
LED

Spia abbagliante:  
LED

Spia degli indicatori di direzione:  
LED

Spia temperatura liquido refrigerante:  
LED

Spia problemi al motore:  
LED

## Fusibili:

Fusibile principale:  
20.0 A

Fusibile del faro:  
15.0 A

Fusibile dell'impianto di segnalazione:  
7.5 A

Fusibile dell'accensione:  
7.5 A

Fusibile della ventola del radiatore:  
5.0 A

# INFORMAZIONI PER I CONSUMATORI

HAU48610

## Numeri d'identificazione

Riportare il numero identificazione veicolo e le informazioni dell'etichetta modello qui sotto negli appositi spazi per assistenza nell'ordinazione di ricambi dai concessionari Yamaha, o come riferimento in caso di furto del veicolo.

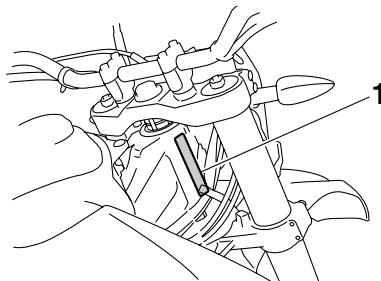
NUMERO IDENTIFICAZIONE VEICOLO:

INFORMAZIONI DELL'ETICHETTA MODELLO:

HAU26400

## Numero identificazione veicolo



1. Numero identificazione veicolo

Il numero di identificazione del veicolo è impresso sul canotto dello sterzo. Riportare questo numero nell'apposito spazio.

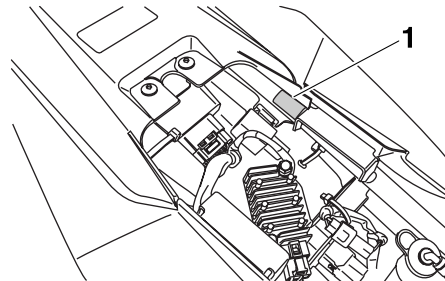
### NOTA \_\_\_\_\_

Il numero di identificazione del veicolo serve ad identificare il motociclo e può venire utilizzato per registrarlo presso le autorità competenti della zona interessata.

---

HAU26540

## Etichetta modello



1. Etichetta modello

L'etichetta del modello è applicata al telaio sotto la sella. (Vedere pagina 3-9.) Registrare le informazioni di questa etichetta nell'apposito spazio. Queste informazioni sono necessarie per ordinare i ricambi presso i concessionari Yamaha.

<b>A</b>			
Accensione del motore .....	5-1		
Assieme ammortizzatore, regolazione .....	3-10		
<b>B</b>			
Batteria .....	6-27		
Blocchetto di accensione/ bloccasterzo .....	3-1		
<b>C</b>			
Cambi di marcia .....	5-2		
Candela, controllo .....	6-8		
Caratteristiche tecniche .....	8-1		
Carburante .....	3-8		
Carburante, consigli per ridurne il consumo .....	5-3		
Catena di trasmissione, pulizia e lubrificazione .....	6-23		
Cavalletto laterale .....	3-11		
Cavalletto laterale, controllo e lubrificazione .....	6-25		
Cavi, controllo e lubrificazione .....	6-23		
Come supportare il motociclo .....	6-32		
Commutatore luce abbagliante/ anabbagliante .....	3-5		
Convertitori catalitici .....	3-9		
Cuscinetti ruote, controllo .....	6-27		
<b>D</b>			
Display multifunzione .....	3-3		
<b>E</b>			
Elemento filtrante e tubo ispezione, sostituzione e pulizia .....	6-13		
Etichetta modello .....	9-1		
<b>F</b>			
Forcella, controllo .....	6-26		
		Fusibili, sostituzione .....	6-28
<b>G</b>			
Gioco del cavo dell'acceleratore, regolazione .....	6-14		
Gioco della leva freno anteriore, controllo .....	6-19		
Gioco della leva frizione, regolazione ..	6-18		
Gioco del pedale freno, regolazione .....	6-19		
Gioco valvole .....	6-15		
<b>I</b>			
Informazioni di sicurezza .....	1-1		
Interruttore avviamento .....	3-5		
Interruttore dell'avvisatore acustico .....	3-5		
Interruttore di arresto motore .....	3-5		
Interruttore di segnalazione luce abbagliante .....	3-5		
Interruttore indicatori di direzione .....	3-5		
Interruttori manubrio .....	3-5		
<b>K</b>			
Kit attrezzi .....	6-1		
<b>L</b>			
Lampada fanalino posteriore/stop, sostituzione .....	6-30		
Lampada faro, sostituzione .....	6-29		
Lampada indicatore di direzione, sostituzione .....	6-31		
Lampada luce di posizione anteriore, sostituzione .....	6-31		
Lampada luce targa, sostituzione .....	6-31		
Leva del freno .....	3-6		
Leva frizione .....	3-6		
Leve freno e frizione, controllo e lubrificazione .....	6-24		
Liquido freni, sostituzione .....	6-21		
		Liquido refrigerante .....	6-11
		Livello del liquido freni, controllo .....	6-20
		<b>M</b>	
		Manopola e cavo acceleratore, controllo e lubrificazione .....	6-24
		Manutenzione e lubrificazione, periodica .....	6-3
		Manutenzione, sistema di controllo emissioni .....	6-2
		<b>N</b>	
		Numeri d'identificazione .....	9-1
		Numero identificazione veicolo .....	9-1
		<b>O</b>	
		Olio motore e elemento filtro olio .....	6-9
		<b>P</b>	
		Pannelli, rimozione ed installazione .....	6-7
		Parcheggio .....	5-4
		Pastiglie del freno anteriore e posteriore, controllo .....	6-19
		Pedale del cambio .....	3-6
		Pedale del freno .....	3-7
		Pedale freno, controllo e lubrificazione .....	6-25
		Perni del forcellone, lubrificazione .....	6-25
		Pneumatici .....	6-15
		Posizioni dei componenti .....	2-1
		Pulizia .....	7-1
		<b>R</b>	
		Regime del minimo .....	6-13
		Ricerca ed eliminazione guasti .....	6-35
		Rimessaggio .....	7-3
		Rodaggio .....	5-3
		Ruota (anteriore) .....	6-32
		Ruota (posteriore) .....	6-34

# INDICE ANALITICO

---

---

Ruote ..... 6-17

## S

Sella ..... 3-9

Sistema d'interruzione circuito

accensione ..... 3-12

Spia guasto motore ..... 3-3

Spia indicatore di direzione ..... 3-2

Spia luce abbagliante ..... 3-2

Spia marcia in folle ..... 3-2

Spia temperatura liquido refrigerante ..... 3-2

Spie di segnalazione e di

avvertimento ..... 3-2

Sterzo, controllo ..... 6-26

## T

Tabelle di ricerca ed eliminazione

guasti ..... 6-37

Tappo serbatoio carburante ..... 3-7

Tensione della catena di

trasmissione ..... 6-21





PRINTED IN FRANCE  
2009.09 (H)